

Ia naé surek poadada-adaénngi
rilarianna I Mangkawani.

Makkedi La Ménrurana,
"Maittanak ro mai
matinro tekkuwannippi
létung tekkuwassuwanna
marasseng kuwa ri Séwo
riténréng barek-barekku
rilingéiang paraja
ripasisullé makkotik
ri paring lakko ulaweng
Sangiang Mpémangkawani.
Motik nak bulu parénréng
motik ni sellek sioja."
Makkedi La Ménrurana
ri paddanreng sialéna
ri samiraja lebbina,
29.a "Malampénak rónnak mai
nasaraikku limongeng
tennaparatukku nippi
magguliling temmanyameng
rampepna ininnawakku
kumasagéna maélo
longeng pasidak nippikku
kuwa ri limpona Séwo
kumau matti poléi
loléngeng ripuji-puji
temmellek perru kuléppang
apak makkedai ri laleng
pangénrék nawa-nawakku
udapi mua pi sia
tana déwata iaé
riropallabuang puji."
Makkedi La Ménrurana
"Lao ko ria uraik

Inilah surat yang mengisahkan
dilarikannya I Mangkawani.

Berkata La Ménrurana
"Aku sudah lama sekali
tidur tak bermimpi
berbaring tak menghayal
berada di kampung Séwo
dimulihkan keturunanku
dilahirkan sebagai orang besar
dipergantikan mengambil
pada tempayan balubu emas
Sangiang Wé Mangkawani.
Aku mengambil bulu parénréng
dia mengambil sellek sioja."
Berkata La Ménrurana
pada pendamping peribadinya
pada bangsawan mulianya,
"Sudah lama sekali aku
digusarkan rasa cinta
tak ditenangkan mimpi
berkeliling tak merasa enak
perasaan dalam hatiku
aku merasa berkeinginan
pegi mengiakan mimpiku
di kampung Séwo
aku ingin mendatangi
tempat yang selalu dipuji
tak sampai hati, aku singgah
sebab berkata di dalam
pemikiran hatiku
kalau kelak aku sampai
pada tanah dewa yang sedang
ditempati puji-pujian."
Berkata La Ménrurana
"Pergilah ke sebelah barat

kuwa ri uleng tépué
 naia mupoadanngi
 to maddara takkuédé.
 La Ménrurana suro ak
 madimeng muamaséang
 mutaéngang sai garék
 bajo-bajo tallawekna
 ala maddimajé édé."
 Telleppek lalo adanna
 datu to Sawamméggagé
 natarakkana llao
 suro lebbi masigana
 Sangiang La Ménrurana
 ma(b.na)limappulo situn(b.tin)ro.
 Ala maitta nalattuk
 takkadapi ri lipukna
 Sangiang Wé Mangkawani
 solompawo i ri Soppéng
 tuppu addénéng rirumpang
 sampéampali sussureng
 jalékkai appang-appang
 ulaweng cenré matasak
 léjjak salima anriwu
 natini lalo muttama
 mpokori alawa tennga.
 Nasitujuang mpégganngi
 purana cemmé mallangi
 Sangiang Wé Mangkawani
 naléwoang paddaungeng
 narowasi pattaranak
 nawali-wali pasélék
 kain suttara maddiwu
 temmabileng polingkajo
 sampu saebba bomajang.
 Polé ni makkatawareng
 puwang senrung tawawiné

pada si bulan purnama
 engkau beritahukan kepadanya
 si yang berdarah murni itu.
 La Ménrurana yang menyuruhku
 ingin sekali engkau kasihi
 engkau terima dengan baik
 bayang-bayang merananya
 yang sudah sakarat."
 Belum selesai ucapannya
 raja orang Sawamméggaga itu
 berangkatlah lalu pergi
 utusan kepercayaannya
 Sangiang La Ménrurana
 lima puluh beriringan.
 Tiada lama sudah sampai
 tiba di kampungnya
 Sangiang Wé Mangkawani
 memenuhi kampung Soppéng
 menginjak tangga berinduk tiga
 memegang selusur
 melangkahi ambang pintu
 emas murni
 menginjak lantai papan pinang
 berjalan terus lalu masuk
 melalui sekat tengah.
 Kebetulan sekali
 selesai mandi berlangir
 Sangiang Wé Mangkawani
 dikelilingi pedupaan
 diramaikan pemelihara
 diapit-apit pakaian
 kain sutra ribuan
 sedang mengenakan pakaian
 sarung-sarebba motif mayang.
 Datang menampakkan diri
 laki-laki yang dipertuan

sanré ri aliri lattuk.

Nacongak mua makkeda

inanyumpareng lebbina

Sangiang Wé Mangkawani,

"To aga mai lipukmu

muénrék temmallarangeng

ri langkana tudangenna

29.b datu wé/lampélanngédé."

Nasessu sompa wali

puwang senrung tawawiné,

"Rara palekku lapuwang

manipi pangemmerekku

atamuak kurisuro

bangkung-bangkung kuripakkanré.

Ada matuk tenngadakku

adanna padammu datu

suro jaruména mai

datué La Ménrurana

madimeng muamaséang

mutaéngang sai garék

bajo-bajo tallawekna

ala maddimajéédé."

Mabbali ada makkeda

inanyumpareng lebbina

to riabusungenngédé,

"Tongeng ga ritu adammu

puwang senrung tawawiné.

Naérékkua tongeng ngi

ada mulattuannngédé

mai ri loléngeng Séwo

inai ritu majeppu

mupalolangi jarumé.

Apak duwa tellu rini

ata sibirittanaé

Sangiang Wé Mangkawani.

Engka nyumpareng maddatu

bersandar pada tiang panjang.

Congak sambil berkata

inang pengasuh mulianya

Sangiang Wé Mangkawani

"Di manakah kampungmu

engkau naik tak merasa takut

di istana tempat tinggalnya

raja yang masih bujangan."

Menyembah sambil sujud

laki-laki yang dipertuan,

"Aku meminta ampun tuanku

tipis sekali kerongkonganku

aku hamba yang hanya disuruh

berupa parang yang ditetakkan.

Ucapan ini bukan perkataanku

ucapan raja sesamamu

utusan andalannya

raja La Ménrurana

ingin sekali engkau rahmati

engkau terima baik

bayang-bayang merananya

yang sudah sedang sakarat."

Menjawab mengatakan,

inang pengasuh mulianya

orang yang diagungkan itu,

"Apakah betul ucapanmu itu

si laki-laki yang dipertuan.

Kalau hal itu benar

ucapan yang engkau bawa itu

di daerah Séwo ini

siapakah yang engkau

limpahi rasa kasih.

Sebab ada dua tiga di sini

hamba mulianya

Sangiang Wé Mangkawani.

Aga ratusan inang pengasuh

engka pattaranak lebbi
 engka pattudang sialé."
 Nasessu sompa wali
 suro lebbi masigakna
 datu to Sawamméggaé,
 "Tania sia nyumpareng
 masuwak na pattaranak.
 Watanna sia datué
 lisek kalemping lakkoé
 kupalolangi jarumé."
 Mettékní nasowok gelli
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Ménrurana kéga ritu
 mai tujunna lipukna.
 Naia ritu rékkua
 La Ménrurana ri Wagé
 iarék ga ritu mai
 La Ménrurana ri Tellek,
 pada wak ritu datué,
 pada wak maddara takku,
 pada wak ulaweng cenré,
 pada wak riabusungeng,
 pada wak tenngasowokeng.
 Naia ritu rékkua
 La Ménrurana ri Selli
 uwita ritu datué
 ri maélékéle édé
 ri pammulang sawunna
 kurennekang ngi panimpak
 kupékkitaitai wi
 rilallo ri panruluna
 pakkalawing salénranna
 muaré I La Padoma
 nasemperrekang unyilik
 sailé péséwalikku

ada pemelihara mulia
 ada pelayan peribadi."
 Sujud sambil menyembah
 utusan andalannya
 raja orang Sawammégga itu,
 "Bukan inang pengasuh
 bukan juga pemelihara.
 Ratu sendirilah
 si isi bilik keemasan
 yang kulimpahi rasa kasih."
 Berkata sambil marah
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Ménrurana manakah itu
 negeri tempat tinggalnya.
 Kalau mereka itu
 Menrurana yang dari Wagé
 atau yang mereka itu
 Ménrurana dari Tellek,
 sama aku dengan raja itu
 sederajat berdarah murni,
 sederajat dengan emas murni,
 sederajat yang diagungkan,
 tak berdarah campuran.
 Kalau mereka itu
 si dia dari Selli
 aku melihat raja itu
 pada waktu pagi
 sewaktu mulai menyabung
 aku membuka jendela
 aku memperhatikannya
 seluruh pengikutnya
 pembawa cerana sirihnya
 raja I La Padoma saja
 persamaannya kulihat
 pandangan penilaianku

duwa sei tellu séi
 sératu péséwalikku
 ala natikoé lléwu
 ala nasellawek édé
 jajareng ricokkongekku."
 Temmassimang toni ronnang
 puwang senrung tawawiné
 rinaitana maserro
 gelli, I Wé Mangkawani.
 Nonnoni ronnang nalao
 sala pasijalékkai
 lopu tennatijjangié
 sao, naonro lawangeng.
 Ala maitta nalattuk
 takkadapi ri lipukna
 tuppu addénéng rirumpang
 sampéampali sussureng^{réang}
 jalékkai appanngappang
 ulaweng cenré matasak
 léjjak salima anriwu.
 Nasitujuwang mpégganngi
 léwoang tudang napolé.
 Nacongak mua makkeda
 datu to Sawamméggaé,
 "Iraté lalo mutudang
 puwang senrung tawawiné
 kupétekkikko utana
 maka poléang go ritu
 sumangek lémpo ri majé."
 Nasessu nasompa wali
 puwang senrung tawawiné,
 "Maserro séi ro mai
 to maddara takku édé.
 Ri langi caré adanna
 nabuang ri Péréttiwi.
 Io madécéng mpatammu
 lao uraik ri Séwo

dua tiga kali memandang
 seratus kali menilai
 tidak akan membaringiku
 tidak mungkin mencapai
 istana tempat tinggalku."
 Dia tak pamit lagi
 laki-laki yang dipertuan itu
 sewaktu melihat sangat
 marah sekali, Wé Mangkawani.
 Turunlah terus berangkat
 bagaikan sekali melangkahi
 tanah yang belum ditempati
 rumah, sudah tiba di lapangan.
 Tiada lama sudah sampai
 tiba di kampungnya
 menginjak tangga berinduk tiga
 memegang selusur
 melangkahi ambang pintu
 emas asli yang murni
 menginjak lantai papan pinang.
 Kebetulan sekali
 sedang duduk mereka datang.
 Congak saja sambil berkata
 raja orang Sawammégga itu,
 Silahkan duduk di sini
 laki-laki yang dipertuan
 aku memberimu pertanyaan
 apakah engkau membawa
 semangat menuju ke akhirat."
 Sujud sambil menyembah
 laki-laki yang dipertuan itu
 "Sangat marah sekali
 orang yang berdarah murni itu.
 Melangit sekali kata kasarnya
 menjatuhkan di Péréttiwi.
 Engkau sendiri yang baik
 menuju ke barat di Séwo

naio sipalossurang
 ada tenriallinoang
 to mabbuléreng lakkoé
 mutiwi i matuk lao
 isseng pura nataroé
 To Pabbarekbarek édé."
 Telléssso lalo adanna
 puwang senrung tawawiné
 natarakkana nalao
 datué La Ménrurana
 napakkalu laleng mua
 amarangkaja lebbina
 maléba ratu sitinro
 Mappuppu tikkani llao
 datu to Sawamméggaé

30.b tannginang/ngengka naléppang
 minung uwaé séittik.
 Namariajang rinyilik
 papparellek (lé)malenngé
 nasawé polé mannyawa
 ri parelleseng lipukna
 datué Wé Mangkawani.
 Kusitujuwang mpégganngi
 pattudang tenricaccaé
 mattoddang cemmé mallangi.
 Innappa pura waténa
 létung sipacocok barang
 boto sinawa-nawa.
 Kutijjang kutanngari wi
 linhkajo pawawoikku
 upakkennai salana
 gading mpulaweng katikku
 nasiroro pémaggawak
 natassimpung riséngék
 salareng botingkaluna
 temmaddanenring to lino

engkau sendiri bercakap langsung
 dengan ucapan rahasia
 orang yang berhias emas itu
 engkau membawanya menuju
 kenasib yang telah ditentukan
 oleh yang Maha Kuasa."
 Belum selesai ucapannya
 si utusan rahasia itu
 berangkat terus pergi
 raja La Ménrurana
 melilitkan sambil berjalan
 keris mulianya
 ratusan orang beriringan.
 Berangkat seharian penuh
 raja orang Sawammégga itu
 tidak pernah beristirahat
 minum air setetes.
 Sudah kelihatan di barat
 matahari pengantar malam
 sudah tiba dengan selamat
 di dekat kampungnya
 raja Wé Mangkawani.
 Kebetulan sekali kudapati
para dayang-dayang yang cantik
 sedang turun mandi berlangir.
 Rupanya baru saja selesai
 berbaring saling berkeringatan
 saling berkasih-kasihan.
 Aku berdiri memperhatikan
 pakaian andalanku
 aku mengenakan perhiasan
 perhiasan gading emasku
 mereka bergantian memandangiku
 tersebar bau tercium
 angin yang membawa harumnya
 bagaikan bukan angin manusia

passapu éré ulona
 uli géssa najinnaé
 pabbabek wedda kalapa
 lellang paténgék samanna
 anak déwata mallino.
 Kutassinaung nalennek
 ajo alé malanréa
 magiang sala natanja
 bajé léppang mappéruma.
 Uwakkauwaseng mana
 uwakkeda ri rajékku
 ri sulisa pangatiku
 rinipoi sia palék
 popo gellareng mpéloé
 sabu sining pappujié.
 Utarakka nalalengang
 majang lolo pabbaruga
 mattuppureng ri olouk
 jowa riboléboléuk
 kutakkappo riséakang
 jalemma monro talettung
 kulao kuna tottudang
 ri lemma naléléié
 sinaung la mappakecci.
 Temmaratu pa tudakku
 nagéssai nappa llao
 manuk wulé semputukku
 pisénngénngi ri Bila
 padakku sangaji lolo
 tennanawoang botoreng.
 Kugiling muwa sikkii
 tanringeng risettuwakkku
 ri to malolo lebbiku
 kupau mappasempekek
 tanringeng ri bolé-bolé
 nasilolongang tarouk

minyak penyapu badannya
 kulit halus yang selalu diberi
 penangkal bau daki
 menebar menusuk hidung bagaikan
 anak dewa menampakkan diri.
 Tersentak aku menyaksikan
 wajah-wajah perempuan
 menerawang bagaikan didatangi
 bayu yang singgah menumpang.
 Setelah aku mulai sadar
 aku berkata pada raja bawahanku
 pada andalan pengapitku
 di sinilah rupanya
 tertumbuk ucapan indah
 bertumpu seluruh pujian.
 Aku berangkat didahului
 oleh raja muda
 memanjang di depanku
 juak-juak andalanku
 aku datang digeserkan
 penjaga pekarangan
 aku pergi duduk
 di bawah daun
 naungan pohon kecci.
 Belum rapat dudukku
 disentuh kemudian pergi
 ayam sabungan raja sesamaku
 yang memerintah di Bila
 sesamaku raja muda
 yang selalu main judi.
 Aku berpaling sambil mengangkat
 ayam sabungan andalanku
 pada remaja muliaku
 baru aku mempersamakan
 ayam sabungan andalan
 bersamaan dengan taruhanku

kipada makkolaki wi
 31.a ranaca tasséwali/mmeng
 kupada pabbuluri wi
 sawédi rirotté-cempa
 ranaca olak katiwé
 ugettenngi sala pettu
 majang niok paggattunna
 ranaca olak katié.
 Namalékko pallédokku
 kumawéwé sellakang ngi
 apak nabonngorang awak
 pada kak natimummungi
 biru paddéatu sobbu.
 Kugiling salo-salo i
 paricittaku ri laleng
 kulodung matikeri wi
 tareng sangodi salana
 kupaésangi ri batu
 suji, tennapésó jénnek
 kumanya-manya péak i
 ri padada mancéngenna
 kutungka utanngari wi
 pannyilikna, nasamanna
 to pura naserro manré
 pasado pangattek mérak.
 Kusenriwi sala mittik
 lello tanuro béouk.
 Kupakkennai wi gajung
 tanruksurek napattépu
 woroagi massulisak.
 Kupagiling ngi ri awing
 ri to malolo lebbiku
 upatiwiri wi tobo
 maléla pinceng nala pabbatu
 batu lasa nasorong ngi

bersamaan menakarkan
 timbangan bersebelahan
 masing-masing mengonggokkan
 emas digenggam bagai asam
 timbangan pengukur emas itu
 hampir putus kutegangkan
 tali mayang penggantungnya
 timbangan pengukur emas itu.
 Ngilu rasa pangkal lenganku
 aku malu meneriakkan
 jangan sampai aku didungui
 sebab aku sama didatangi
 kiriman cinta rahasia.
 Aku berpaling menekan
 rasa hatiku di dalam
 kubuka dengan berhati-hati
 ketajaman kehendak salahnya
 aku asah pada batu
 suji, yang tak berair
 aku hati-hati sekali mengusapkan
 pada tempat duduknya
 kusengaja memperhatikan
 pandangannya, seperti saja
 orang sudah banyak kali disentuh
 mulut penggigit sirih.
 Aku melap hampir menetes
 melalui jari manis kiriku.
 Aku pasang gajung
 tanduk susuh yang dirampungkan
 laki-laki yang bijaksana.
 Aku palingkan di apit
 pada orang muda muliaku
 kubebani taji
 taji tajam jadi pemberat
 didorong pada batu asah

tulu panré Waniaga.
 Napura upakkaluri
 pamulang ricakkuridi
 kusibini maccittai
 tété tana riparigi
 kiakka lé wala-wala
 kusampéang palattanngi
 pangulu gajang lakkouk
 kupalingéi siceppa
 timu tessiaddampengang.
 Kusoro upalattanngi
 péneddingi wi cittana.
 Useddingpi temmanennga
 paricittana ri laleng
 mangusséwang malluruwang
 tompang patila rigiling
 kuinnappa leppessanngi
 ri palek lima tettakku.
 Mangamudduni mareppé
 aju temmaka passéssa.
 Mappalénnek ri tana pi
 céppaga risaulaku
 kuwalluru si pajoi
 bulu rompéna puraé
 usaula rasa maleng
 kuséré mangawelloang
 pajjakula ripaléko
 ri watu linro tejjoku/

31.b kugiling kuwassailé
 nasama leppang ri boto
 panimpak, appeddengenna
 sining to maberrek édé.
 Upatarakkai meddék
 to marilaleng onroé
 kuwa ri kalempiédé
 naiak nassipulungi

tali buatan orang Waniaga.
 Sesudah aku melilitkan
 pembulan kuningku
 aku bersama-sama menginginkan
 pada pinggir lapangan
 di atas panggung
 kusionahkan menjauh
 hulu keris andalanku
 aku turunkan saling mencotok
 paruh saling tak memaafkan.
 Aku mundur menjauh
 merasakan kemauannya.
 Sesudah kurasakan tak ragu
 perasaan di dalam hatinya
 berusaha mau bertaruh
 memperlagakan tajinya
 barulah aku melepaskannya
 dari tangan pemegangku.
 Bergantian berpatahan
 kayu yang tak bisa dinaiki.
 Kalau menggeletakkan di tanah
 ayam céppaga usapanku
 aku maju menghasut
 bulu semangat yang sudah
 kusapui minyak sedap malam
 akupun menari melambaikan
 destar yang ditempatkan
 pada dahi kepalaku
 aku berpaling menoléh
 bersamaan tebukanya
 jendela, tempat tinggalnya
 sekalian orang pingitan.
 Aku memberdirikan tegak
 orang yang mukim di dalam
 yang ada di dalam bilik
 akulah yang dikelilingi

nyilik to makkitaita.
 Nagiling mua makkeda
 Sangiang Mpémangkawani
 ri paddanreng sialéna,
 "Inai garo ri awa
 passawung innappa cabbéng
 ri wajo-wajo cempaé
 ri sinaung cénranaé
 palallo kessing unyilik
 wojék patarakka mua
 sia to ri lalempilik.
 Tennapodo ia mua
 matti polé patonang ngi
 passigerrak utaroé
 upénnyék ri gumpa séreng
 tudang utajenganngénngi
 I La Padoma énnaja
 I La To Pananrang labu."
 Makkedi Wé Tenripeppang
 pangajana ri anrinna,
 "Anring Langi Mangkawani
 temmubajé nagi ritu
 puppung nennung marotak i
 paricittamu ri laleng
 kuwa ri passawunngédé."
 Makkedai kajaoé,
 "Eppoé Wé Mangkawani,
 sapana ritu kuwaé
 datu wélampépanngédé
 cokkong temmassébalié
 tabbessik ai natuling
 allingéreng pataukmu
 naiak matti riolok
 napateppai pabb^uno.
 Apak temmakkeda matti
 Opu Batarana Séwo

pandangan para penonton.
 Berpaling sambil berkata
 Sangiang Wé Mangkawani
 kepada pendamping peribadinya,
 "Siapakah yang di bawah itu
 penyabung yang barusan datang
 di bawah naungan pohon asam
 di bawah naungan pohon cénrana
 gagah sekali kulihat
 dia menggerakkan semua
 penghuni-penghuni bilik.
 Mudah-mudahan dialah nanti
 datang mengenakan
 destar yang telah kusimpan
 kusimpan di dalam peti emas
 tadinya kupersiapkan untuk
 I La Padoma malang
 I La To Pananrang hancur."
 Berkata Wé Tenripeppang
 nasehatnya kepada adiknya,
 "Wahai adikku Wé Mangkawani
 apakah engkau tak mengatasi
 memperbaiki keresahan
 hatimu di dalam
 pada si penyabung itu."
 Berkata orang tua,
 "Wahai cucuku Wé Mangkawani
 itu adalah pantangan
 remaja yang masih bujangan
 yang tinggal belum berpasangan
 jangan sampai didengar
 orang tua rajamu
 akulah yang pertama-tama
 dijatuhi hukuman mati.
 Sebab tak akan berkata nanti
 Opu Batara Séwo

I Wé Mangkawani mua
pakkasang peddi maitta
cinna ri salimongenna."
Makkedi Wé Mangkawani,
"Nénék tekkuwala ritu
pangaja pappaitamu.
Kakak é Wé Tenripeppang !
Assuro ko tiwirang ngi
tumaning ri talammasa
passawung lélé pujié
naposungek i llolang
ri wajo-wajo cempaé."
Mappangara ni pattoddang
Sangiang mpémangkawani
tumaning ri talammasa

32.a uki surek pa/tteppunna
nasinrinngi bisu-bissu
laonréwek ri cempaé
tanrapi ri barugaé.
Sompa wali ri olona
datu to rilau édé.
Makkedi to risuroé,
"Napaccellakkik ro mai
anrikku Wé Mangkawani
manai ri langkanaé
datu wélampélanngédé
cokkong temmassébalié."
Timpak sorongeng makkeda
datué La Ménrurana,
"Sikati ritu lisekna
talammasa riitiwimu
sullé pakkerru sumangek
sitennga sia muala
surumu papolé wali
paseng tenritaro lenna."
Sompa wali naréwek

Hanya I Wé Mangkawanilah
yang lama menderita
cinta yang disembunyikannya."
Berkata Wé Mangkawani,
"Nénék aku tak menerima
nasehat petunjukmu itu.
Wahai kakak Wé Tenripeppang !
Perintahkanlah untuk membawakan
sirih pada talam emas
penyabung yang jatuh cinta
untuk dipakai mukim
pada naungan pohon asam itu."
Memerintahlah menurunkan
Sangiang Wé Mangkawani
sirih di talam emas
surat tertulis teka-tekinya
diantar oleh pembantu
pergi pulang di gelanggang
tiba sampai di mahligai.
Sujud menyembah di hadapannya
raja dari timur itu.
Berkata orang yang diutus itu,
"Engkau diberi sirih
oleh adikku Wé Mangkawani
yang ada di atas istana
raja yang masih bujangan
hidup belum punya suami."
Membuka kiriman sambil berkata
raja La Ménrurana,
"Ada sekati isinya
talam emas yang engkau bawa
sebagai ganti kur semangat
engkau ambil setengah
hadiahmu membawa pergi pulang
pesan yang dirahasiakan."
Sujud menyembah lalu kembali

majang lolo risuroé
 tanrapi ri langkanaé
 sompa wali ri olona
 datué Wé Mangkawani.
 Sikati ritu lisekna
 talammasakritiwiku
 sitennga sia uwala
 surukku papolé wali
 paseng tenritaro lenna."
 Telleppek ada madécéng
 malanréa risuroé
 mawaru lasa limongeng.
 Namanawo na wennié
 natinrellekna riaja
 papparellek malenngédé
 natarakkana nalémpo
 datué La Ménrurana
 nalalengeng to maggading
 nalipu to massawédi
 lao sitattuwelléang
 majang lolo panruluna
 ritoppokang sekkorena
 riawing manuk lebbina.
 Ala maitta nalattuk
 takkadapi ri lipukna
 datu lolo semputuna
 padanna natimummungi
 wempompuru paddéatu
 ri sirapo mallinrunna
 napolé massolompawo
 ri baruga péwajun^{na}
 padanna napakaénrék
 pamulang nri cakkuridi
 potto sawéang maléla
 muttama ri laleng tonro
 tuppu addénéng rirumpang

si putri muda yang diutus itu
 sudah tiba di istana
 sujud menyembah di hadapan
 ratu Wé Mangkawani.
 Ada sekati isinya
 talam emas yang kubawa
 setengahnya adalah bagianku
 hadiahku membawa pergi pulang
 pesan yang dirahasiakan."
 Belum selesai ucapan
 perempuan utusan itu
 yang membawa rasa cinta.
 Hari pun sudah mulai malam
 sudah terbenam di barat
 sang surya pengantar malam
 berangkatlah lalu pergi
 raja La Ménrurana
 didahului orang bergelang
 dikelilingi orang berhias emas
 berangkat beriringan
 remaja muda pengiring
 dipundakkan kurungan ayamnya
 dikepitkan ayam mulianya.
 Tiada lama sudah sampai
 tiba di kampungnya
 raja muda sebayanya
 sesamanya didatangi
 bungkusan kiriman cinta
 di mahligai sembunyinya
 datang berombongan
 pada mahligai tempat tinggalnya,
 sesamanya dilanda
 pembulang asmara-
 cinta, mengenakan keris
 masuk ke dalam pekarangan
 menginjak tangga berinduk tiga

jalékkai appanngappang
léjjak salima anriwu.

- 32.b Mampaé wellek ma/kkeda
senrima simpuwang lari
pakkamunri lélé puji,
"Iraté lalo mutudang
Opu Batarana Selli."
Nalalo ronngang maccokkong
nawali-wali jalemma
nalipu to massawédi
léwo siworeng temmetti
ri sangkawana padanna
mpiséang tana déwata.
Kuwa letté pana guttu
samengkora boto édé
manai ri langkanaé.
Namalaleng na wennié,
namapappana bajaé,
tijjanni La Ménrurana
napakkalu laleng mua
amarangkaja lebbina
tatturung nawali-wali
jalemma maddumanrumang
ritoppokang sekkorena
riawing manuk lebbina.
Ala maressak otaé
napolé massolompawo
ri sinaung pakkeccié.
Kupolé muwa kusanré
ri tonek lama pangessek.
Temmarapek pa tudakku
nagiling mua makkeda
piséanngénngi ri Bila
lipuk parala katié,
"Giling ko tasipaurek."
Kugiling kuwampaé i

melangkahi sekat istana
menginjak lantai papan pinang.
Menjemput tamu sambil berkata
pemimpin negeri
pemberani yang terpuji,
"Silahkan duduk di atas
Opu Batara Selli."
Pergilah duduk
diapit-apit orang
dikelilingi orang beremas
mengerumuni minuman tak kering
di istana sesamanya
pemilik tanah dewa.
Bagaikan saja kilat guntur
teriakan pemain judi
di atas istana.
Setelah tengah malam,
keesokan harinya,
berdirilah La Ménrurana
melilitkan sambil berjalan
ikat pinggang mulianya
turun diapit-apit
orang yang banyak
dipundakkan kurungan ayamnya
dikepitkan ayam sabungannya.
Belum sirih terkunyah
sudah datang memadati
naungan pohon kecci.
Aku datang bersandar
pada kayu pemijit.
Belum tenang dudukku
berpaling sambil berkata
yang memerintah Bila
kampung penerima emas,
"Berpalinglah kita bertaruh."
Aku berbalik mengambil

tanringeng risettuwakku
 upasilélé tanringeng
 nasipakerrangeng mpulu
 rompé pura ukabureng
 nyamempau rasa^Ymaleng,
 Kusoro usanrésang ngi
 ri tonekna panasaé
 ugiling uwampaé i
 ri to malolo lebbiku
 aju lemma rialaé
 kalemping tobo tanringeng.
 Uredduk masalongkai
 tobo tanringeng nrajaku
 upalétték i ri batu
 suji, tennapésoé jénnek.
 upéak i ri padada
 upakkanréi nalellek
 ri wélulang pakkékkéku
 tassemmek, nasala méttang
 wéttang tanuro béouk.
 Umasiri sellakang ngi
 iakku natimummungi
 mata to makkitaita.
 Upakkennai ri gajung
 upakkalu ri pamulang.
 Napura ronnang ubulang
 33.a cé/ppaga risettuwakku
 kusiénrékang na ronnang
 ri tawampalawalaé
 padakku sangaji boto
 to temmarénaénaé
 tangkek, samanna riwasung.
 Kugiling kuwampaé i
 ri to malolo lebbiku
 céppaga risettuwakku
 upasipittok tanringeng
 nasipalao réwekang

ayam sabungan andalanku
 kupergantikan ayam sabungan
 saling berdiri bulu lehernya
 bulu kuduk yang telah kusapu
 bau harum sedap malam.
 Aku mundur bersandar
 pada kayu pohon nangka
 aku membalik mengambil
 pada^Yorang muda muliaku
 kayu lemah yang dijadikan
 sarung taji ayam sabungan.
 Aku cabut pelan-pelan
 taji ayam sabungan besarku
 aku asah di batu
 suji, yang tak berair.
 Aku usap-usapkan pada tangan
 aku iriskan percobaan
 pada kulit tapak tanganku
 makan empuk, mau terbelah
 perut jari-manis kiriku.
 Aku malu berteriak
 sebab aku dikelilingi
 pandangan penonton.
 Aku kenakan pada gajung
 kuliliti pembulang.
 Setelah selesai kubulang
 ayam ceppaga andalanku
 aku bersama naik
 di atas panggung
 sesamaku raja penjudi
 yang tak menyayangkan harta
 taruhan, bagaikan hal biasa.
 Aku berpaling mengambil
 pada orang muda muliaku
 ayam céppaga andalanku
 saling kupatukkan ayam sabungan
 saling bercotokan

timu potto wara-wara.
 Napura upasipittok
 tanringeng rirennuwakku
 uleppekni mangusséwang
 malluru napatakkenna.
 Unyilik mallanro alé
 gajunna, napalénnek i
 ri tawampalawalaé.
 Usikki usajowang ngi
 upalattang pangerrek i
 pangulu gajang lakkouk
 utijjang mangawelloang
 jakulak ripamiringeng
 cenré wempong mala-mala.
 Nasama leppang riruttung
 panimpak wellu-wellué
 ri luséna langkanaé.
 Tellong si massessek renring
 Sangiang Mpémangkawani
 makkumimmi sobbu mui
 ri laleng paricittana.
 Makkedi Wé Mangkawani,
 "Kakak é Wé Tenripeppang!
 Pattoddangang ngi ri awa
 pajjakulak botoédé.
 Muwéréang toi matuk
 pabbekkeng lullu wangikku
 tassikalu pulanaé
 ri ulanging ampélouk
 naposumangek i llolang
 datu to ri lauédé
 passawung lélé pujié
 boto lélé angkurué."
 Tijjanni lao saliweng
 kajaoé risuroé
 maddojai alebbireng

paruh besar kemerah-merahan.
 Sesudah kupercotokkan
 ayam sabungan andalanku
 kulepaskan supaya berusaha
 menyerang menikam.
 Kusaksikan mendarat di badan
 tajinya, menggeletakkan
 di atas panggung.
 Aku tangkap dan kupegang
 kumasukkan juga dalam sarungku
 hulu badik emasku
 aku berdiri menarikan
 destar berjahit pinggir
 benang emas yang kemilau.
 Bersamaan dibuka
 jendela yang indah
 di dinding sisi istana.
 Menjenguk menyeruak dinding
 Sangiang Wé Mangkawani
 menelan cinta sembunyi
 di dalam hatinya.
 Berkata Wé Mangkawani,
 "Kakak Wé Tenripeppang !
 Turunkan ke padanya di bawah
 pemakai destar penjudi itu.
 Berikan juga nanti
 kain pengikat kepalaku
 yang selalu kulilitkan
 pada mayang rambutku
 dipakai bersenang berkeliling
 raja muda orang timur itu
 penyabung yang dilanda asmara
 penjudi yang dilanda cinta."
 Berjalan menuju ke luar
 orang tua yang berwewenang
 mengawasi kemuliaan

mampiri Wé Mangkawani.
Napolé na sessu sompa
wali, ri Oponna Séwo
Makkedai kajaoé,

"Opu, laing ni gaukna
pattola ribérésemmu !
Ia maniro natungka
uki surek patteppunna
lao nréwek ri cempaé
nasinrinngi pattaranak
nalajérang malanréa.

33.b Narini tona unyilik /
pabbekking inra-inrana
eppouk Wé Mangkawani
tassikalu pulanaé
ri ulasing ampélona
napopajjakulak ménrék
malleppek ri wala-walaé
passawung lélé pujié
boto lélé angkurué."
Nalaing mua narampé
Opu Batarana Séwo.
Nawékkatellu makkatta
palari wukka timunna
nainnappa sining baté
parimeng ri tudangenna
watang lipu pangampina
Sangiang Wé Mangkawani
Makkeda Wé Tenripeppang
pangajana ri anrinna,
"Anri Langi Mangkawani
Sulo muttia jajareng !
Temubajé nagi sio
puppu nennung marotak i
ininnawamu ri laleng.
Tessia pa natabbabbak

menjaga terus Wé Mangkawani.
Datang sujud menyembah
hormat, pada Oponna Sewo.
Berkata perempuan tua itu,
"Opu, sudah lain kelakuan
putri mahkota pangkuanmu !
Hanya saja yang dikerjakan
tulisan surat teka-tekinnya
pergi pulang ke pohon asam
diantar oleh pengasuh
diatur oleh pelayan perempuan.
Sudah ada juga kusaksikan
kain ikat indahny
cucuku Wé Mangkawani
yang selalu dililitkan
pada mayang rambutnya
dipakai naik
mengadu ayam di panggung
penyabung yang dilanda asmara
penjudi yang dilanda cinta itu."
Lain saja ucapan
Opu Batara Séwo.
Tiga kali berulang
dikeluarkan dari mulutnya
barulah pulang lagi
kembali ke tempat tidurnya
penghulu pengawasnya
Sangiang Wé Mangkawani.
Berkata Wé Tenripeppang
nasehatnya kepada adiknya,
"Wahai adikku Wé Mangkawani !
Suluh mutiara negeri !!
Apakah engkau tak sanggup lagi
mengatasi kekusutan
hatimu itu di dalam.
Jangan sampai tersebar

panguja samo tinroé
 teppéajeng ni ripeppang
 timu tau lainngédé."
 Meppéang watang naléwu
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Sala nawélai nyawa
 naritungka ripelettuk
 rampenna ininnawanna
 nariuwaé manuki.
 Ia mana natalingek
 lisek gowari pottoé.
 Ripallimpoiayang mani
 nyamempau rasa maleng
 nainnappa polé jiwa
 to ri lalempilik édé.
 Natokkong muwa makkeda
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Kakak é Wé Tenripeppang !
 Appangara o pattoddang
 tumaning ri talammasak
 pajjakulak botingkalu
 passapu alé kalapa."
 Telléssu lalo adanna
 Sangiang Wé Mangkawani
 natarakkana mattoddang
 saminraja risuroé.
 Napolé na sessu sompa
 ri olona boto édé,
 "Anrikku Wé Mangkawani
 massuro pattoddangng ko
 passigerrak botingkalu."
 Makkedi La Ménrurana,
 "Seppulo sawédi kati
 34.a potto, sawéang maléla
 mupaénrékang ngi matuk
 anrikku Wé Mangkawani

cercaan kecelakaan
 tak mungkin ditutup-tutupi
 mulut orang lain."
 Menghempaskan badannya berbaring
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Bagaimana mau kehilangan nyawa
 diusahakan selalu ditenangkan
 ketenangan hatinya
 disirami dengan air penenang.
 Barulah dia sadarkan diri
 isi bilik keemasan itu.
 Setelah disirami
 bau harum sedap malam
 barulah kembali sadar
 penghuni bilik itu.
 Dia duduk sambil berkata
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Wahai kakak Wé Tenripeppang !
 Memerintahkan menurunkan
 hidangan di talam emas
 destar lilitanku
 pembersih daki badan."
 Belum selesai ucapan
 Sangiang Wé Mangkawani
 segera berangkat turun
 utusan raja yang disuruh.
 Datang sujud menyembah
 di hadapan penjudi itu,
 "Adikku Wé Mangkawani
 menyuruh membawakanmu
 destar lilitan."
 Berkata La Ménrurana
 "Sepuluh hiasan emas,
 pontoh, hasil taji
 engkau bawaikan naik
 adikku Wé Mangkawani

nasamannana watakku
 makkalu daratikelling
 ri ulasing ampélona
 anrikku Wé Mangkawani.
 Sitennga sio muala
 surung mupapoléang ngak
 ada tennaisseng tau,
 réa-réa risobbué
 dello ri silimongekku."
 Nainnappana taddéwek
 majang lolo risuroé
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Nagiling mua makkeda
 datué La Ménrurana
 ri to malolo lebbina,
 "Tellumpuleng nak makkatta
 muttama boto ri Séwo
 tannginang engka nassipak
 pattaungeng pamulakku.
 Ugiling palattanngi
 pangerrek ri pattappekku
 utatturung naduppai
 wempompuru paddéatu
 sobbu, to ri lalempilik.
 Kumasiri bilangang ngi
 kukaokang mani sia
 massukeri wi birunna."
 Makkedi La Ménrurana,
 ri saminraja lebbina
 "Maittanak ronngang mai
 nasaraikku limongeng
 tennapamanrakku lléwu
 wempompuru paddéatu
 sobbu, to rilalempilik."
 Makkedi La Ménrurana
 ri to malolo lebbina,

bagaikan saja badanku
 melingkar bak kain daratikelling
 pada uraian rambutnya
 adikku Wé Mangkawani.
 Separuh engkau ambil
 hadiahmu membawakanku
 ucapan tak diketahui orang,
 permainan yang disembunyikan
 keinginan percintaanku."
 Baru kembali lagi
 remaja yang diutus
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Berpaling sambil berkata
 raja La Ménrurana
 pada raja yang mulia itu,
 "Sudah tiga bulan kubersiap
 masuk di Séwo main judi
 belum pernah merasa puas
 panen an pembulangku.
 Aku berpaling mengencangkan
 ikat pinggang pada perutku
 aku turun dijemput
 bungkusan kiriman cinta
 sembunyi, penghuni bilik.
 Aku malu menghitungkannya
 hanya aku genggamkan saja
 dengan ukuran bungkusannya."
 Berkata La Ménrurana
 kepada pelayan mulianya,
 "Sudah lama aku ini
 disusahkan oleh rasa cinta
 tak membiarkanku tidur tenang
 bungkusan kiriman cinta
 sembunyi, penghuni bilik itu."
 Berkata La Ménrurana
 kepada remaja mulianya,

ri paddanreng sialéna,
 Madécéng ngi sia mennang
 lingé uraga paimeng
 muénrék ri langkanaé
 mulomoi wi cittana
 datué Wé Mangkawani
 mupattungkek i pattampa
 sining pangonroanngédé.
 Mupassanra sanrai wi
 waramparang to Séwoé.
 Ia ga matti uwola
 lémpoé ri pammasareng
 cinna tennapamanranngak,
 mamasé ri déwataé
 kupattépu parukkuseng
 sobbu, to rilalempilik."
 Natarakkana naénrék
 majang lolo risuroé
 tanrapi ri langkanaé.
 Napattungkekni pattampa
 pangonroang babanngédé /
 34.b pangonroang bilik édé.
 Napassanra sanrai ni
 waramparang to Séwoé
 nalomoi ni cittana
 datué Wé Mangkawani
 nasining baté na nréwek
 tanrapi ri barugaé.
 Sompa wali ri olona
 datué La Ménrurana.
 Makkedi to risuroé,
 "Mala ni potto sikati
 pangonroang babanngédé.
 Mala ni leppek patola
 pangonrowang bilik édé.
 Kupassanra-sanrai ni

pada pendamping peribadinya
 "Baik sekali kalian
 mengusahakan kembali
 naik di istana
 engkau bujuk hatinya
 ratu Wé Mangkawani
 engkau bagi-bagikan hadiah
 setiap orangpenjaga.
 Engkau sebari hadiah
 harta benda orang Sewo itu.
 Atau kupilih nanti
 menuju ke akhirat
 cinta tak menenangkanku
 atau dewa merahmati
 aku sempurnakan perjodohan
 sembunyi, di dalam bilik."
 Berangkat lalu naik
 remaja yang diutus
 tiba di istana.
 Disebarilah hadiah
 penjaga pintu
 penjaga bilik.
 Disebari juga
 harta benda orang Séwo
 mempermudah keinginannya
 ratu Wé Mangkawani
 kemudian kembali lagi
 tiba di mahligai.
 Tunduk menyembah di hadapan
 raja La Ménrurana.
 Berkata utusan itu,
 "Sudah mengambil pontoh emas
 penjaga pintu.
 Sudah mengambil kain
 penjaga bilik.
 Sudah kusebari juga

waramparang to Séwoé.
 Ulomoi ni cittana
 datué Wé Mangkawani.
 Madduppanna pettanngé
 tijjanni La Ménrurana
 rilarung-larung mattoddang
 mpokori baruga gading
 muttama ri laleng tonro
 napolé mua na tijjang
 ri paladeng addénénna
 terréang ngi paremmakna
 sikuju walia lilla,
 apung baba to malilu,
 sampéangeng tennalolok
 céro, to marukka bessi.
 Napura na matterréang
 paremmak, La Ménrurana
 tuppu addénéng potto
 céngkai alawa tennga,
 léjjak palapa anriwu.
 Mattou-tou ni llao
 ri posi saorajaé
 terréang ngi paremmakna,
 sikuju walia lilla
 apung baba to malilu
 sampéangeng tennalolok
 céro, to marukka bessi.
 Napura na matterréang
 paremmak, La Ménrurana,
 mattou-tou ni llao
 selluk ri ulampu kati
 mattangkek sungek, pobénténg
 seppi renring mpelluwellu.
 Napolé mua mamancéng
 ri wellek asanrang-langi
 nasipaleppangenrupa

harta benda orang Séwo.
 Kupermudah keinginannya
 ratu Wé Mangkawani.
 Setelah hari mulai malam
 berangkatlah La Ménrurana
 diiring-iringi pergi
 meninggalkan mahligai gading
 masuk ke dalam pekarangan
 pergi berdiri
 pada dasar tangga
 menebarkan manteranya
 yang mengkakukan lidah,
 mantera orang terlupa,
 penangkal tak mengalirkan
 darah, orang ditusuk tombak.
 Sesudah menebarkan
 mantera, La Ménrurana
 dia menginjak tangga
 melangkahi sekat tengah
 menginjak lantai papan pinang.
 Berjalan segera menuju
 pada tiang pusat istana
 menebari lagi mantera,
 yang mengakukan lidah
 mantera orang terlupa
 penangkal tak mengalirkan
 darah orang tusukan tombak.
 Setelah menebarkan
 mantera, La Ménrurana
 berjalan segera pergi
 menyeruduk pada kelambu
 bertaruh jiwa, berbentengan
 pengapit dinding yang indah.
 Pergi saja duduk
 pada tikar asanrang-langi
 saling mempertemukan wajah

datué Wé Mangkawani
 napada naimpung wajik
 pada tudang takkajennek
 nainnappana makkeda
 datué La Ménrurana,
 35.a "Anri Langi Ma/ngkawani
 sulo muttia jajareng
 bélo lamming lélé puji !
 Ajak naia ro matu
 mupotassinaung citta
 ada pappakaingekku.
 Muaseng ai alému
 uwakkeda passawungeng.
 Sératu péséwalimmu
 ala ioé wé raja
 uwakkeda to botorang.
 Maittano ritu mai
 cekkong mapatta maremmeng
 kélo, temmatturu cinna."
 Nacongak mua makkeda
 inanyompareng lebbina
 to maddara takkuédé,
 "To aga mai lipukmu
 datu lolo labuédé,
 muénrék temmallarangeng
 ri langkana péwajunna
 datu wé lampélanngédé."?
 Cabbéru mua makkeda
 datu to Sawamméggáé,
 "Iak na mai anakmu
 La Ménrurana ri Selli,
 to riaséikanngédé
 tanréang wakkang kulao
 mai ri loléngeng Séwo
 madiméng muamaséang
 muinnngerrangiang sawak

ratu Wé Mangkawani
 keduanya memiliki kecantikan
 keduanya duduk termenung
 kemudian berkata
 raja La Ménrurana,
 "Adik Wé, Mangkawani
 suluh mutiara kerajaan
 hiasan pelaminan terpuji !
 Janganlah kiranya nanti
 engkau merasa terkejut
 ucapan nasehatku.
 Jangan mengira dalam dirimu
 aku berbicara penyabung.
 Seratus selain engkau
 bukanlah untuk engkau
 aku berbicara penjudi.
 Sudah lama sekali engkau
 tinggal cantik menahan
 kemauan, tak turuti keinginan."
 Congak sambil berkata
 inang pengasuh mulianya
 orang yang berdarah murni itu,
 "Orang dimanakah negerimu
 raja muda pemain judi,
 naik tak merasa takut
 di istana kediamannya
 ratu yang masih bujangan."?
 Tersenyum sambil berkata
 raja orang Sawamméggá,
 "Saya inilah anakmu
 La Ménrurana dari Selli,
 orang yang diagungkan
 mengadu untung kupergi
 di negeri Séwo ini
 ingin engkau kasihani
 mengenangkan kepadaku

gaukna to rioloé
 napasossong to rimunri."
 Makkedai nyumparena
 to ri lalempilik édé,
 "Ada mai temmallino
 pau-pau temmallarangeng
 ri langkana tudangenna
 datu wélampélanngédé.
 Apak datu to malebbi
 mattajeng parukkusenna
 ri gona pada wennéna."
 Makkedi La Ménrurana
 ri nanyumpareng lebbina
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Iak waé rampéang ko
 mennang muéngkalina i
 gaukna to ri oloé
 napasossong to rimunri.
 Wunga-wunga ri tauwé
 asana mi jalemmaé
 tamasaga-saga wéggang
 makkeda tappu batara.
 Tennaisseng ro aléna
 to ri lalempilik édé
 bajo-bajo muwa lléppang
 massinaé temmaraga

35.b sumangek banappati/é.
 Mangkawani ! Muwaseng ga
 alému puppu ri lino
 muonro bawang na sio
 malatté wélong cénrana
 nawéluwak laing rupanna
 lokka tessamalawang
 nasoé tessimalu.
 Lao gao maturungeng
 ri busa rasamoni

perbuatan orang leluhur
 yang diikuti orang belakang."
 Berkata inang pengasuh
 penghuni bilik itu,
 "Semua ucapan akan tersiar
 kata-kata yang dipantangkan
 pada istana tempat tinggalnya
 ratu yang masih bujangan.
 Sebab ia adalah ratu mulia
 menunggu perjodohnya
 sesama raja sederajatnya."
 Berkata La Ménrurana
 pada inang pengasuh mulianya
 Sangiang Wé Mangkawani,
 "Aku sampaikan ke padamu
 kalian, supaya engkau dengar
 perbuatan orang leluhur
 yang diikuti orang belakang.
 Manusia hanya bunga-bunga
 orang hanya bagai pohon ^{ng}asana
 selalu membanggakan diri
 berkata melambung tinggi.
 Tak mengetahui dirinya
 si penghuni bilik itu
 dia hanya bayangan singgah
 bertemu sepintas waktu
 dengan semangat dalam hati.
 Mangkawani ! Apakah kau kira
 engkau seumur dunia
 engkau hanya tinggal saja
 layu bagai bunga cendana
 sampai rambut berubah warna
 pergi tak berteman
 ayun tangan tak seragam.
 Atau engkau jadi tua
 pada air wajahmu

namasuwak na muita
 batu lagading riwisa.
 Abbojo pasu-pasunna
 lusé mucirinnaié
 ronnang sikuwa ittana,
 apak tengkennek taué
 seppulo pariamana
 magguliling ri linoé
 nalolang tettuju mata
 ri panimpak, ri botoé
 mutudang maddoto jari
 pakkeda ri laleng ngi
 rampenna ininnawammu,
 énnaja bawang ngi palék
 lécok kalé kutungkaé
 ronnang sikuwa ittana.
 Temmuita ga ri lau
 tampung mpatunna Wé Sani
 to palallo kessinngédé
 nalorongi ni lattétténg
 nakarakka lamuntagi.
 Kuwa toni sio matti
 enreng napasikuwa ni
 sungek tinio tungkekmu
 to pabbarek-barek édé.
 Nanaongi ritu matti
 lampeng ujuara wuléng
 pattikkaseng ampélomu.
 Ennaja i ritu matti
 lusé ripatti-pattimu
 napanerru ritu matti
 rumpu api wéluwakmu
 ménrék mancaji saliwu
 lénrang-lénrang naluttureng
 balasa liwu tatteppa
 kuwa ri padang malilu.

engkau tak menyaksikan lagi
 batu gading perhiasan.
 Sudah nampak tulang pipinya
 orang yang engkau tunggu-tunggu
 sekian lamanya,
 sebab manusia tak sampai
 sepuluh abad lamanya
 berkeliling di atas dunia
 berjalan tak menyaksikan
 di jendela, pada perjudian
 kau duduk meremas jari
 memperkatakan di dalam
 hati sanubarimu,
 rupanya tak ada gunanya
 rawatan badan yang kulakukan
 sudah sekian lamanya.
 Apakah tak kau lihat di timur
 batu nisan Wé Sani
 orang yang paling cantik
 sudah dijalar rumput panjang
 dikerumuni kerak lumut.
 Begitu juga engkau nanti
 kalau engkau pasrah nasib
 kehidupan jiwa tunggalmu
 pada tuhan yang Maha Kuasa.
 Akan ditempati juga nanti
 baringan kayu mayat
 di sisi pembaringanmu.
 Rusak sekali nanti
 pinggang ramping indahmu
 juga akan diantar nanti
 asap api rambutmu
 menguap menjadi kabut
 melayang-layang diterbangkan
 topan yang akan tiba
 di alam arwah.

Tekkuwani ritu matti
 tappa rupa muitaé
 massulo ri camming édé.
 Naésak ni ritu matti
 ompéng pilimu majitté
 rékkuwa tennapésó ko
 majang lolo pabbaruga.
 Apak temmakkeđa sia
 taué ri pammasareng
 taro sanik sian nréwek

36.a parala polé / lingkajo,
 to tenrek épa nasurung
 lolang ri wanuwa lino.
 Perri tana gi paésak
 tinio gi pawélai.
 Wéluwak arék ga matti
 pinra aléna tallabbu.
 Isiénngaré k ga matti
 mpélai accokkongenna
 naénna ja taénna ja.
 Apak ia tenribajé
 rékkuwa pasipésó i
 jari tangek mpelluwellu
 dinru laweng mappijeri
 unrai natallo rawung
 sampu natallo tangkiling
 létung sipaccolok barang.
 Narékkuwa najinnaik
 réa-réa puppu benni
 nasoro sik pocéulé."
 Bilang tellu tennaisseng
 to sipali nawa-nawa.
 Naterri mua makkeđa
 Sangiang Wé Mangkawani
 ri pattaranak lebbina
 ripattudang sialéna

Begitulah nanti
 wajah yang engkau saksikan
 bercahaya di dalam cermin.
 Akan ditimpa juga nanti
 kulit pipimu berkeriput
 kalau engkau tak dibaringi
 raja muda pengisi panggung.
 Sebab tak akan berkata
 orang di akhirat nanti
 biarkan kita kembali
 kembali mengambil pakaian,
 orang yang belum menikmati
 hidup di atas dunia.
 Atau kesukaran menimpa kita
 atau roh meninggalkan kita.
 Atau rambutkah nanti
 menjadikan dirinya berguguran.
 Atau gigikah nanti
 yang meninggalkan tempatnya
 kita merana seterusnya.
 Sebab hal yang belum dinikmati
 kalau kita saling merabakan
 jari tangan menari-nari
 kembar emas saling melekat
 kain yang berbau dupa harum
 sarung berbau minyak harum
 berbaring saling berkeringat.
 Kalau kita sudah bosan
 bermain-main sepanjang malam
 kita beralih main lagi."
 Pantangan tiga tidak diketahui
 yang saling dilanda asmara.
 Menangis lalu berkata
 Sangiang Wé Mangkawani
 pada pengasuh mulianya
 pada pembantu peribadinya

pasibolong leppo jari
 makkita lawang salima,
 "Ennaja bawang ngi palék
 lécok kalé tatungkaé
 ronnang sékuwa ittana
 tettapuppuri pa palaék
 céulé-céuléta tomatowa.
 Tettapajaji palaék
 nawa-nawatta tamaté
 monroé ri lalemmetta.
 Pada mua i palaék
 wunga wellu wempanngédé
 asana tabbakka édé
 ritingara marupappa
 marowa cinampek mua."
 Makkedi La Ménrurana,
 "Anri Langi Mangkawani
 sulo muttia jajareng !
 Upalossurang mua no
 ada lattuk ri perruku
 rékkuwa engka muwannéng
 élo matai tuwamu
 ri laleng nawa-nawammu
 galégai no walému
 ri jajareng tudangemmu
 ri sonrong amnésoremme
 apak mabéla ri Selli
 mallawu-lawu ri Wéra.
 Jawa ronnang ri Amali
 angkaukeng palalloé."
 Makkeda Wé Mangkawani
 "Ménrurana datu boto
 36.b paséré ri wala/wala
 passawung lolo to Wéra !
 Makkutanawak sa matuk.
 Pada toga sia ritu
 angkaukeng palallomu

disertai silangan jari
 memandang tak berkedip,
 "Rupanya tak berguna
 rawatan badan yang kita kerjakan
 sampai selama-lamanya
 rupanya belum lagi sempurna
 permainan kita sampai tua.
 Rupanya tak terkabul
 keinginan kita sampai mati
 yang ada dalam sanubari kita.
 Rupanya sama juga halnya
 bunga wellu yang mekar
 asana yang sudah merekah
 kelihatan segar
 berkembang hanya sebentar saja."
 Berkata La Ménrurana,
 "Adik Wé Mangkawani
 suluh mutiara kerajaan !
 Aku mengeluarkan kepadamu
 ucapan dari perutku
 kalau memang ada saja
 keinginan benarmu
 di dalam hati sanubarimu
 usahakan agar engkau turun
 dari tempat tinggalmu
 di bilik pemukimanmu
 sebab jauh sekali Selli
 agak sayup kampung Wéra.
 Jauh juga Amali
 kerajaan yang besar."
 Berkata Wé Mangkawani,
 "Ménrurana pemain judi
 si penari di gelanggang
 penyabung orang Wéra !
 Aku bertanya dahulu.
 Apakah juga sama
 kerajaan besarmu

lipuk bunga wekkerekku.
 Polé toga sia ritu
 mallangkana kuwa bulu
 majjajareng kuwa lompok."
 Makkedi La Ménrurana,
 "Anri Langi Mangkawani
 sulo muttia jajareng !
 Kutanro matuk aléuk.
 Engkalinga wak pasawek
 Botillangi Péréttiwi.
 Kumaté napassiseng ngak
 upek alameng to Sunra
 ala tanioé polé
 pariajang ri lau i
 Selli tana déwataé.
 Riuja sidik ri Selli
 temmakkaddénéng pottoé,
 mabbola silattek édé."
 Makkedi Wé Mangkawani,
 "Ménrurana datu boto
 paséré ri wala-wala !
 Assuro no pattalunruk i
 palapa naléurié
 kajaoé teppajaé
 makkamparang wenni tikka."
 Ribangkani renrinngédé,
 manipek maneng ni llao
 baku datu rimana
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Ripattoddanni wéraja
 kuwa letté pana guttu
 raung kaddénéng pottoé
 naola ronnang mattoddang
 malanréa panruluna
 sawi pallarung-larunna.
 Polé ni mabbuléléngeng

negeri besar kampungku ini.
 Apakah juga halnya
 beristana bagaikan gunung
 berkerajaan sebagai lembah."
 Berkata La Ménrurana,
 "Adik Wé Mangkawani
 suluh mutiara kerajaan !
 Aku bersumpah diri.
 Dengarkan aku persaksikan
 Botillangi dan Péréttiwi.
 Sekali aku ditewaskan
 tetakan senjata orang Sunra
 kalau engkau tidak mendapati
 dan menjelajahi
 Selli tanah dewa .
 Kami orang Selli mencela
 yang tak bertangga keemasan,
 berumah hanya sepetak."
 Berkata Wé Mangkawani
 "Ménrurana pemain judi
 penari di gelanggang !
 Suruhlah mengawasi
 lantai yang dibaringi
 orang tua yang tak berhenti
 mengawasi siang malam."
 Dibongkarlah dinding,
 sudah habis semua diturunkan
 bakul-datu pusaka
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Diturunkanlah ratu itu
 bagaikan petir guntur
 gemuruh tangga keemasan
 dilalui turun
 para perempuan pengikutnya
 pembantu pengiringnya.
 Sudah datang bergerombol

lébengi awa cempaé
 to mappangujué lémpo
 marola wenni tettangku
 ada tau ri saliweng.
 Natarakka tona sia
 datu to Sawamméggaé
 sikki i to risurunna
 patonang ngi natarima
 sinrangeng lakko massulo
 ribaléko danriwora
 rilellung patimanangi.
 Makkedai Wé Mangkawani
 ri méncara marapekna,
 "Patarakkai nalao
 jalemma malélénngédé."

- 37.a Salangkani / to mappotto
 sinrangeng nrau-raué.
 Sinranni to massawédi
 salogek mpulawenngédé.
 Telléssso lalo adanna
 passawung lélé pujié
 tijjang maneng ni tarakka
 passalangka sinrangenna
 ati gowari pottoé.
 Maddumanrumang ni llao
 panrulu saminrajaé
 turung ri launa Séwo.
 Makkedi Wé Mangkawani
 ri siparaja sobbunna
 passawung lé céppagaé,
 "Paléppang sawak cinampek
 ri uwaé sidellouk
 buwung rilipennoédé
 éré simula jajikku
 uparéknai maneng ngi
 sining taneng-taneng kué."

memenuhi bawah pohon asam
 orang yang siap pergi
 lari malam tak memantangkan
 ucapan orang luar.
 Bergeraklah juga
 raja orang Sawammégga
 mengangkat kekasih sembunyinya
 menaikkan dan diterima
 usungan keemasan bercahaya
 dilingkari kain danriora
 ditudungi kain patimanangi.
 Berkata Wé Mangkawani
 pada pengawal peribadinya,
 "Suruh berangkat pergi
 orang-dalam yang banyak,"
 Sudah memundak orang berpontoh
 usungan yang indah.
 Sudah mengusung orang beremas
 usungan keemasan itu.
 Belum selesai ucapannya
 penyabung yang dilanda asmara
 sudah berdiri semua berangkat
 para pemikul usungan
 penghuni bilik keemasan.
 Gemuruh suara berangkat
 pengiring ratu itu
 menurun di timur Sewo.
 Berkata Wé Mangkawani
 pada pacar sembunyinya
 sipenyabung ayam céppaga,
 "Singgahkan aku sebentar
 pada air sekelahiranku
 sumur yang berisi
 air, sewaktu lahirku
 mengucapkan selamat tinggal
 pada semua tanam-tanamanku."

Ripaléppanni tudang
 saloge mpulawenngédé.
 Masaliweng ni wé raja
 nasamanna kéténg tépu
 massulo natabberrai
 lingkajo kalaru kati
 napopabbekking mpalobu
 to riabusungenngédé
 maddemmang remmang nadulung
 inanyumpareng lebbina
 ri pattudang sialéna.
 Tunrukni ronngang nacemmé
 tudang ni mabbuléléngeng
 ri batu lépana tinco.
 Rilullurang ni langina
 ripeccakang ni lémona
 nariala tona mai
 tanra bélo langkanaé
 pabbaja tari luséna
 passussu wangung kaléna
 tettaroénngi taddaga
 rai kalampa monié
 ri wangung kalé géssana.
 Cemmé sipakainra-inra
 to ribaléko sappae.
 Naénrékna mappétettik
 ri batu lépa tincoé
 temmabileng polingkajo
 sampu sarebba porasa
 majang naripasisowok
 wunga wellu narirumpu
 tangkiling naritalotto
 nyamempau rasa maleng,
 natijjang ripapasangeng
 sampu risulang powering
 suttara ripasikoi.

Disinggahkan duduk
 usungan keemasan itu.
 Keluarlah ratu itu
 bagaikan bulan purnama
 bersinar disebari
 pakaian emas murni
 berikatkan hiasan
 orang yang diagungkan itu
 gemuruh diiringi
 inang pengasuh mulianya
 pendamping peribadinya.
 Menunduklah lalu dimandikan
 duduklah beramai-ramai
 pada batu céper.
 Diremaskanlah langirnya
 diperaskan limaunya
 sudah diambil pula
 kain hiasan istana
 pembersih pinggangnya
 penyapu badannya
 yang menghilangkan semua
 daki yang melekat
 pada seluruh badannya.
 Mandi bersenda gurau
 orang yang seisi rumahnya.
 Maka naiklah mengeringkan diri
 pada batu céper
 tak bergerak berpakaian
 sarung sarebba berair-
 mayang, dicampur dengan
 bunga wellu, diasapi
 dupa harum, disirami
 minyak harum sedap malam
 berdiri diberpasangkan
 sarung bersulam berpinggirkan
 sutra berkaitan.

Ripapasangeng saléno
setti naripamiringeng
wara-wara pulo tai
nawali-wali pasélé

37.b kaing sutta/ra maddiwu
nasibittéi wéroni
paddanenring mpelluwellu
papi ulaweng sokori.
Naterri muwa makkeda
Sangiang Wé Mangkawani,
"Onro nao buwung mpatu
lalo cekkék tennacemmé
laleng sao mallalumé.
Tudang nao batu lépa
patila tinco siapi
malappa tennatudangi
bélo wodi, passidapi
réa-réa lisek sonriong.
Onrono takké lameccik
tennasappéangi waju
anak datu palalloé.
Onrono wunga wellu
malatté tennapatonang
pattaranak massebbukku
Onrono lémo rawung
maddennek tennapaluppung
inanyumpareng lebbiku.
Onro nao asana panreng
lalo kella tettonangi
simpolong ritanruk wali.
Onro nao majéng mpangi
malatté gulungkulungeng
makkella tettabbukkari
unrai daratikelling.
Uparéknai maneng ko
sining taneng-taneng kué."

Diberpakaikan lilitan
kain satin berpinggirkan
emas kemilau puluhan tail
diapit-apit hiasan
kain sutra ribuan
dikitari kipas
pendinding berkilaun
kipas emas murni.
Menangis sambil berkata
Sangiang Wé Mangkawani,
"Tinggallah engkau sumur batu
terasa dingin tak dimandi
penghuni rumah yang berkawan.
Duduklah engkau batu ceper
batu datar berjejeran
merata tak diduduki lagi
hiasan taman, ditempati
senda gurau penghuni kamar.
Tinggallah tangkai lameccik
tak digantungi lagi baju
anak raja yang agung.
Tinggallah bunga wellu
layu tak dikenakan
pengasuh ribuan
Tinggallah jeruk harum
jatuh tak dipungut
inang pengasuh muliaku.
Tinggallah asanapanreng
jadi kusut tak melekat
sanggul bertanduk kembar.
Tinggallah mayang wangi
layu gulung-gemulung
berkeriput tak terbuka
pada kain daratikelling.
Selamat tinggal semua
wahai sekalian tanamanku."

Tijjangni nawalung napi
malanréa lélé puji
ripasérokeng sinrangeng
lakko, massulo nalao
ribaléko danriwora
rilelluk patimanangi.
Tarakka maneng ni tijjang
panrulu saminrajaé
passalangka sinrangenna.

"Nadapi aik ro mai
pakkagelli suro datu."
Makkedi Wé Mangkawani,
"Ménrurana datu boto
passawung lolo to Wéra
paséré ri wala-wala !
Tettapodo kuwa muwa
ri turungekku malebbo
napodo sisowok mua
rara pallojang monitta.
Tettapodo kuwa muwa
ri asana mallimpoé
malléwo nadapirang ngik

38.a pakkage/lli suro datu."

Maddumang rumang ni laona
panrulu saminrajaé.

-- Napésedding tona mai
Opu Batarana Séwo
manai ri langkanaé.
"Tunui wi magguliling
dama datu siasenna
langkana manurunngédé.
Paranyala maneng toi
arattiga siasenna
sao raja langidé!
Apak wojék malebboi
lipuk bunga palalloé

Berdirilah berpakaian indah
perepmuan yang dilanda asmara
diangkut dalam usungan
keemasan bersinar, berangkat
dililiti kain danrora
dinaungi kain patimanangi.
Berangkat semua

seluruh pengiring ratu itu
pengangkut usungannya.

"Jangan kita sampai ditemui
kemarahan suruhan raja."

Berkata Wé Mangkawani,
"Ménrurana penjudi
penyabung dilanda asmara
penari di panggung !

"Mudah-mudahan kita berada
di tempat turunku, kita hancur
mudah-mudahan dapat bercampur
cairan dara murni kita.

Semoga saja kita berada
pada semak pohon ^{ng}asana
berkumpul kita didapati
kemarahan suruhan raja."

Gemuruh keberangkatan
pengiring raja itu.

-- Sudah bangun pula
Opu Batara Sewo
di atas istana.
"Hidupkan semua
obor penerang
istana manurung.
Nyalakan juga semua
pelita penerang
istana langit!
Barangkali kebobolan
kampung besar yang agung

wojék ripaturungi nik
 samo tua samo tinro
 ri to parampu-rampué."
 Telleso lalo adanna
 Opu Batarana Séwo
 nasama tokkong maneng na
 sining lisek langkanaé
 tunui wi magguliling
 dama datu siasenna
 langkana manurunngédé.
 Nagiling mua makkeda
 Opu Batarana Séwo,
 "Tarakka sao masigak
 watang lipuk paddanrekku.
 Teddui mai ri laleng
 anakmu Wé Mangkawani
 lao cemmé uwaéna.
 Pura gasa ni weddana
 pura lulluni langina
 pura peccak ni lémona."
 Natarakkana masigak
 watang lipuk ritaroé
 maddojai alebbireng.
 Napatappari ni sulo
 jajareng ricokkongenna
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Masinala ni nanyilik
 nyumpareng maddatu édé
 pattaranak massebbué,
 pattudang pulo sebbué.
 Natassinaung cittana
 watang lipuk ritaroé
 mampi i Wé Mangkawani.
 Maddakkarakka redduk i
 calak maniro pottona
 gowari appeddengenna
 napatappari wi sulo.

mungkin kita sudah ditimpakan
 kecelakaan besar
 dari yang maha kuasa."
 Belum selesai ucapannya
 Opu Batara Sewo
 bersamaan bangun semua
 seluruh penghuni istana
 membakar kesemua
 obor penerang
 istana manurung.
 Berpaling sambil berkata
 Opu Batara Sewo,
 "Berangkatlah segera
 penghulu pendampingku.
 Bangunkan di dalam
 anakmu Wé Mangkawani
 pergi memandi airnya.
 Sudah dilumat bedaknya
 sudah diremas langirnya
 sudah diperas jeruknya."
 Berangkatlah segera
 penghulu kampung yang bertugas
 mengawasi kemuliaannya.
 Disinarinya dengan suluh
 ruangan tempat tinggal
 Sangiang Wé Mangkawani.
 Sudah tak dijumpai lagi
 inang pengasuh yang ratusan
 pengasuh ribuan,
 pembantu yang puluhan ribu.
 Terkejut hatinya
 penghulu yang bertugas
 menjaga Wé Mangkawani.
 Segera saja mencabut
 palang pintu keemasannya
 bilik tempat tinggalnya
 meneranginya dengan suluh.

Namalino na nanyilik.
Sellakni mattampuk waro
watang lipuk risuroé
maddojai alebbireng.

"Samo tuwa samo tinro
masajang ngi gowarié
teddénngi Wé Mangkawani.
Teddui mai saliweng
kajao temmamagaé
pangonrowang bawanngédé,

38.b pangampi lao sala/é.

Tettak i wolampolang ngi
pappada i labbuk édé
wawa i ri pakkeccié
ri sakkaleng jalemmaé.
Cérakang toi alameng,
pakkinanré maneng toi
rajatumpang ritappimu
majang lolo to Séwoé !
Buwang ngi ria ri bola
napoinanréi asu."

Takkinik kinik ni tokkong
kajaoé teppajaé
makkamparang baja-baja.
Lolok uttuni paléngeng
jari sapu ri tigerrokna
makkeda turung mpolokna,
"Patang sai malélaé
kuwattutu sana matuk.
Engka paga tekkumaté
rékkuwa io magelli
to riabusungenngédé.
Innappa mémeng ngi sia
ritenro wala-walaé
nasamanna bu tannginang
mallino ripattimumung

Tidak ada yang dijumpai.
Merataplah menepuk dada
penghulu kampung yang ditugasi
menjaga kemuliaan.

"Sangat celaka sekali
bilik sudah kosong
telah hilang Wé Mangkawani.
Bangunkan kemari di luar
orang tua yang tak menjaga
hanya namanya saja penjaga
pengawas yang berbuat salah.

Cencang dan hancurkan dia
samakan saja dengan tepung
bawa ke tahanan

di tempat memasung orang.

Potong dengan kelewang
tusukkan juga semua
keris sisipanmu

wahai remaja orang Sewo !
Jatuhkan dia dari rumah
menjadi santapan anjing."

Terkejut sekali lalu bangun
orang tua yang tak berhenti
mengawasi terus menerus.

Merangkak menengadahkan
tangan, mengusap kerongkongannya
berkata diiringi ingusnya,

"Tahan dulu keris
aku berucap dahulu.

Wajar kalau aku mati
kalau engkau yang marah
orang yang diagungkan.

Mémang baru saja mulai
dibuka panggung itu
bagaikan saja upacara besar
yang diadakan, dikumpulkan

tauwé siawa langi
 narini maneng muttama
 datu to ri lauédé .
 Uwakkeda mémeng muwa,
 Opu, laing ni gaukna
 pattola ribérésemmu,
 ia maniro natungka
 uki surek patteppunna
 lao nréwek ri cempaé
 nasinrinngi pattaranak
 mappapolé waliada.

Sinukerenna maddilaleng
 mpanuwa to botoédé.

Innappa mémeng ngi sia
 engka napopallingkajo
 pabbekking inra-inrana
 tassikalu pulanaé
 riulasing ampélona
 eppouk Wé Mangkawani
 kuruwa tuju nyilik i
 ménrékna malleppek manuk
 ri méné wala-walaé,
 kuwakkeda nawa-nawa
 pénngaréknna matti wenni
 esso nasipalaloang
 meccik kélo wali-wali
 eppouk Wé Mangkawani
 paboto temmanenngaé
 rilimpo ri awa cempa.
 Ia ro palék séwenni
 napanré napainung ngak
 napélango-lango ak /

39.a nasalesssekkak matinro
 nalodungang ngak wajunna
 salappé ri salénona
 naélorang ngak palaék

orang sekolong langit
 maka datang semua masuk
 raja orang dari timur.
 Aku memang telah mengatakan
 Wahai Opu, sudah lain geraknya
 putri yang kau pelihara,
 hanya saja yang dikerjakan
 tulisan surat teka-tekinnya
 pergi pulang di pohon asam
 diantar oleh pengasuh
 mengantar pembicaraan.
 Sejak berada di dalam
 kampung, penjudi itu.
 Baru saja mulai nampak
 sedang memakai
 ikat indahnnya
 yang selalu dililitkan
 pada ujung rambutnya
 cucuku Wé Mangkawani
 lalu aku melihatnya
 waktu naik mengadu ayam
 di atas panggung
 aku berkata dalam hati
 entah malam kapan nanti
 atau siang, saling mengiakan
 keinginan cinta keduanya
 cucuku Wé Mangkawani
 dengan penjudi yang tak ragu
 dikepung di bawah pohon asam.
 Patut rupanya semalam
 aku diberi makan dan minum
 diberi aku berlebihan
 aku dipijit-pijit untuk tidur
 dia buka bajunya
 dan selempang lilitnya
 rupanya dia inginkan

matinro temmakkasedding.
 Apak maélo i palék
 lao wenni mattaliuk
 ri langkana palallona
 pabéu allingérenna."
 Sompawali makkeda
 inanyumpareng lebbina
 to riabusungenngédé,
 "Malaleng na ronnang wenni
 monrota mappassalessa
 nawa-nawa i wéraja
 lusé I Wé Mangkawani.
 Maéga na to mannippi
 weddo na to massuwanna
 wékkatelluni siliweng
 to matinro sigattié
 giling toni mappasusu
 to mémmanak sisenngédé
 giling toni makkamasé
 to sitekkoianngédé
 ada, tennasipancaji.
 Silasa na ronnang palék
 natalliurinna Jampu
 nabokorinna La Wara
 nadapi ni Tana Bolong
 palaguna gowarié
 batara nalurenngédé
 cinna mata lao wenni.
 Mau ni joppa tattumpuk
 ajé, natemmaddararing
 pattudang tempiasaé
 molaparelleseng lipuk.
 Na ri olona wéraja
 na ri munrinna lawolo
 sipajjowareng, parojong
 to cakkaruddu, nawuno
 roja, lao puppu benni.

tidur nyenyak tak sadar diri.
 Rupanya dia ingin
 berangkat malam meninggalkan
 istana besarnya
 meyatimkan orang tuanya."
 Menyembah sambil berkata
 inang pengasuh mulianya
 orang yang diagungkan itu,
 "Sewaktu tengah malam
 sewaktu kita terlana
 raja itu menginginkan
 membaringi Wé Mangkawani.
 Sudah banyak orang bermimpi
 banyak juga menghayal
 sudah tiga kali berpapasan
 orang-tidur yang berdekapan
 berbalik juga menyusui
 orang yang pertama melahirkan
 berbalik juga menaruh kasih
 orang yang mengucapkan
 bujukan, tetapi belum terlaksana.
 Patut juga rupanya
 sewaktu berangkat dari Jampu
 meninggalkan La Wara
 sudah sampai di Tana Bolong
 si bulan isi bilik itu
 batara yang dilanda
 cinta-mata berangkat malam.
 Walaupun berjalan tertumbuk
 kakinya, mereka tak mengeluh
 pembantu yang belum biasa
 melalui sela kampung.
 Berada di depan si raja
 di belakang lawolo
 serombongan, menghuyungkan
 orang mengantuk, disusahi
 kurang tidur, berjalan semalam.

"Nawojék engka maneng na
sumangek natangkek édé."

Mécawa makkeda maneng,

"Sikuwa ni maté bessi,
apak tenrekna passangka
lattuk alau ri Selli.

Wempang mpungana muwaré
tikka mata dettiaé

tarilau na ri Wéra

ri angkaukeng senngenna

datu to Sawamméggagé

turung narilauna Barang

lété ri pangémpanngédé

nattennga ri barammiénggé

maddakka ri annunngédé

maddopok ri parapaé

pusa ri lampu-lampué

makkumimmi balobo i

39.b pa/llojang nyilik wajunna

laleng sao massebbué

takkappo ri minangaé.

Nababa léngeng mita i

sapu berrek walennaé

temmaka nattékkaié

to risaloge pulawenggé

salipu solok édé.

Pusa ni nawa-nawanna

Sangiang Wé Mangkawani

naturungi ni barang nrennik

paggulilingi wi mata

waramparang ritiwina

penno lawangenna Barang

parellesenna Kampiri

temmaérung ripalliweng

namawék tona tanrapi

to malolo to Séwoé

mabbuno tungkek pateppa

Barangkali sudah datang semua
arwah yang dipertaruhkan."

Tertawa sambil berkata semua,

"Sudah banyak mati tertombak,
sebab banyak sekali perampok
sampai di timur di Selli.

Setelah mulai terbit

matahari

sudah di sebelah timur Wéra

pada kerajaan besarnya

raja orang Sawamméggagé

turun di timurnya Barang

menelusuri empang

melalui semak-baramming

menyeruak di rumpun annung

menyeruak kangkung

sesat di semak lampu-lampu

berusaha membersihkan

air ujung bajunya

penghuni istana ribuan itu

tiba di muara sungai.

Terkejut sekali menyaksikan

telah melimpah sungai itu

yang tak mungkin diseberangi

orang di usungan keemasan itu

derasnya arus air.

Sudah putus asa dalam hatinya

Sangiang Wé Mangkawani

sudah keluar keringat kecilnya

memandangi berkeliling

harta benda yang dibawanya

penuh di perantaraan Barang

di antara Kampiri

belum banyak diseberangkan

sudah dekat tiba juga

remaja-remaja orang Sewo

membunuh terus, menimpakan

lima ri malanréaé
 maddappa manna-*ja*-naja
 ri waramparang ncawaé.
 Nasiruddukang naterri
 pattudang sialénaé
 sikaé seddé makkeda
 rajéng sinawa-nawanna
 to mabbuléreng lakkoé,
 sibicik, "Idik na matti
 natatteppai maléla
 parasani ritappina
 majang lolo to Séwoé,
 wangung kaléta, rékkuwa
 polé i to paolaé
 talabu bawang na sidik
 maté, tettarapi toi
 réa-réa risobbué
 dello pada diménngédé
 assilajérempenié.
 Apak idik situdangeng
 pulana ri asanaé
 ri woja paoncui wi
 pajjakulak botingkalu
 passaung lélé pujié
 tennakapang to Séwoé.
 Apak riaseng mua i
 siwéréang ri aléta."
 Innappani napalossu
 assécitta teppajana
 malanréa temmalaé
 tampa ri to Wéranngédé.
 Mangatta arék ni mennang
 saminraja solanngédé
 nyameng ri Opunna Séwo
 talolang baluk paraja
 popabbinnu madécéng ngi
 sanréseng ajo aléta."

pukulan pada perempuan
 merampas seenaknya
 harta benda yang baik itu.
 Bersamaan tunduk menangis
 para pembantu peribadinya
 saling bercubitan berkata
 bangsawan sesamanya
 yang berhias emas itu,
 berbisik, "Kita nanti
 yang ditimpai kelewang-
 parasani yang disisipkan
 si remaja-remaja orang Sewo,
 badan kita, kalau
 datang orang yang menyusul
 kita ini hancur semua
 mati, tak sampai juga
 tari senda gurau tersembunyi
 kasih yang sama mencinta
 asmara permainan-malam itu.
 Sebab kitalah duduk bersama
 terus menerus di pohon ^{ng}asana
 untuk memberikan
 destar lilitan
 penyabung yang dilanda asmara
 tak diketahui orang Sewo.
 Sebab mereka memperkirakan
 pemberian kita sendiri."
 Barulah dikeluarkan ucapan
 percintaan tak berhentinya
 perempuan yang tidak mendapatkan
 hadiah dari orang Wera.
 Sudah siap pula
 ratu yang dirusak
 nikmat, oleh Opunna Séwo
 kita hidup berusaha
 mencari sebaiknya
 sandaran diri kita sendiri."

40.a Mettékní nasowo/gelli
 Sangiang Wé Mangkawani
 ri lakkai passawunna,
 "Ménrurana datu boto
 paséré ri wala-wala,!
 "Rékkuwa engka muwannéng
 winru muala madécéng
 ri kéteng tépu polomu,
 ajak mucirinnai wi
 potto pangapina Selli
 sitiniona ri Wéra
 mabbéréang ngi pattampa
 liweng ri to Kampirié
 namapparellang massulo
 pattékkaik juga-juga
 labu aiak maté tau-
 bawang, tenripaluppungeng
 bakkéna ri ajang salo.
 Mucarinnai gi llao
 potto pangapina Selli
 sitiniona Wéra
 mabbéréang ngi pattampa
 ri mata essona Pancu.
 Ia maniro madécéng
 mutéténg mua ni matuk
 bekkeng pappuék lémota
 pappaccing parukkusetta
 naio mua na sio
 malepperang ngi alému
 mennang to ri lauédé.
 Taro kkeng sidik maccokkong
 mai ri ajang mpalenna
 pallibukang onrong tudang
 napolé to paolaé,
 nabarang kupésonai
 alé, padammu passawung

Berkata disertai marah
 Sangiang Wé Mangkawani
 pada suami penyabungnya,
 "Ménrurana raja penjudi
 penari di panggung !
 "Kalau memang ada saja
 usaha yang engkau anggap baik
 pada bulan purnama pecahmu,
 jangan engkau sayangi
 pontoh emas andalan Selli
 kekayaannya Wéra
 memberikan hadiah
 kepada orang Kampiri
 supaya memberikan suluh
 menyeberangkan kita
 jangan kita tenggelam mati
 begitu saja, tak dikumpul
 bangkainya di barat sungai.
 Atau engkau sayangkan pergi
 pontoh andalan Selli
 kekayaan Wéra
 memberikan sebagai hadiah
 pada si raja Pancu.
 Hanya yang baik
 engkau ambil saja
 surat perceraian kita
 pembersih perjodohan kita
 engkau sajalah
 melepaskan dirimu
 semua orang timur.
 Biarlah kami ini tinggal
 di sebelah barat sungai
 membuat tempat tinggal
 sampai datang orang penyusul
 supaya menyerahkan
 diri, pada sesamamu penyabung

kuwéréang cora llolang
 ri wajo-wajo cempaé.
 Ia sana ujujungang
 patila ri Sawammégga.
 Tania na Batarana
 Séwo, panguju wak tonang
 ri lassareng cinna mata.
 Tania upomabusung
 ri waramparang ncawaé.
 Alaria pa uwago
 Ménrurana ! Muita i
 tessiwéréang tudangeng
 baku datu mappulouk.
 Naé takkalana mua
 matekko aputanrana
 tennaia mai ménrék
 barak séuwanna ritu :
 La Ménrurana ri Wagé,
 La Ménrurana ri Tellek,
 lébengiang ngak jalemma
 40.b li/puk bunga palallouk."
 Makkedi Wé Mangkawani,
 "Maratoga kusobbui
 maragi kupallinrunngi
 innappai upalossu
 mai sillampéna laleng,
 kuwa i sia ri Tellek
 to uponawa-nawaé
 nakkéawiseng palallo
 temmallumu pauttama
 jarumé watang lolangeng.
 Ala tessau cittaga
 duwa to pajajianna
 rékkuwa polé i matti
 solompawo i patola
 waramparang winru Jawa
 jajareng ri cokkongenna.

kuberikan harapan hidup
 di naungan pohon asam .
 Itulah saja yang kujunjungkan
 bejana di Sawammégga.
 Bukan lagi Batara
 Séwo, yang mengusahaiku naik
 pada pernikahan dengan kekasih.
 Bukan aku terkutuk
 pada harta yang banyak.
 Apakah engkau tidak diberitahu
 Ménrurana ! Engkau saksikan
 tak saling memberi tempat
 bakul-datu puluhanku.
 Hanya karena terlanjur
 putus ikatannya
 maka bukan dia naik
 salah satu di antaranya :
 La Ménrurana dari Wagé,
 La Ménrurana dari Tellek,
 membanjiriku pengikut
 kampung besar agungku."
 Berkata Wé Mangkawani,
 "Mengapakah kusembunyikan
 kenapa juga kurahasiakan
 baru saja aku keluar
 di sepanjang jalan,
 di Tellek lah
 orang yang kudambakan
 untuk beristeri besar
 tak bersusah payah memasukkan
 pasangan penghulu negeri.
 Tentu sangat senang hati
 kedua orang tuanya
 kalau didatangi nanti
 didatangi kain pakaian
 harta benda buatan Jawa
 kerajaan tempat tinggalnya.

Apak cinna mata mua
 tekkusau pangéwa i
 naia na toppongi wi
 diméng mallari solokku.
 Kuwa wégganngik passakka
 marékko rianennengeng
 tettappué pa pabalik
 suddara ri jarawetta
 lakko, tamassinring tau.
 Kuwa togi tettaita
 katali danriworaé
 parukkusetta malala.
 Iakkennéng ro maria
 to sipawakkangenngénna
 tunek, tessianennengeng
 enreng takkala i llao
 parukkuseng takkalaé
 malegga ri tennga laleng."
 Makkedi La Ménrurana,
 "Anri Langi Mangkawani,
 sulo muttia jajareng,
 tekkuseddinni maddennek
 pangulu gajang lakkouk
 ri jarikku, murampéang
 padakku natimummungi
 biru paddéatu sobbu.
 Kélé-kéléna kuselluk
 lalo ri lappi tanaé
 mupolassu-lassurang ku
 gelli paratu maserro.
 Mau toppoi ro mai
 passawung lolo mappippi
 ininnawa tempennéi,
 biru paddéatu sobbu
 toto appipireng mua
 kusala nawélai pa
 lingkajo wangung kaléuk.

Sebab cinta matalah
 maka aku tak menolaknya
 dialah yang menerima
 cinta mengalirku.
 Bagi kita saling tak kenal
 rusak walaupun dijaga baik
 belum dipakai sudah luntur
 bagaikan sutra dalam porselen
 keemasan, tak dipakai orang.
 Pasti juga kita lihat
 warna kain danriwora
 putus perjdodohan kita.
 Sedang yang biasa juga terjadi
 orang yang sudah melahirkan
 anak, tak saling menyayangi,
 kalau sudah terlanjur terjadi
 perjdodohan yang terlanjur
 bercerai di tengah jalan."
 Berkata La Ménrurana,
 "Adik Wé Mangkawani !
 Suluh mutiara kerajaan,
 tak kurasa terjatuh
 hulu badik emasku
 dari jariku, engkau sebutkan
 sesamaku didatangi
 bungkus kiriman sembunyi.
 Mau rasanya aku menyeruduk
 masuk, pada lapisan tanah
 engkau terus terang kepadaku
 kemarahan besar.
 Walau ada kemari
 penyabung muda berkeinginan
 menaruh hati sekali,
 akan kiriman bungkus sembunyi
 hanya orang berkeinginan juga
 nanti aku berpisah
 pakaian yang melekatiku.

Naé uwaseng aléuk
passawung temmécirinna.

41.a Namau to / ménrék mua
méllau, tekkupéuling
soppéng, kuwéréang mua
potto napaénrék édé
pamulang ri cakkuridi
mallawangeng kimassémang
ri parigi ampélouk,
napotto paggamarak é
uwéréang ngi nalao
jalemma tanréanngénngak
wakkang ri alebbirekku.
Matiniouk na palék
naddajui napateddeng
duwa to risuwannaku.
Ulennginapagarodo
magiang gak waramparang
potto gona pulo kati.
Apak ia mémeng mua
upaésakang uraga.
Enreng nalawa wak matti
pangonrowanna Kampiri
sipalilina Malaka
uwabbollo wolloang ngi
ri passiring mpalawala.
Aga kutiwi maéga
waramparang tessirupa
wattek patola massebbu.
Apak makkeda mémeng ngi
ri laleng ininnawakku
takkapépek ao matti
ri tennga laleng naésak
nawa-nawa tessaredda
musorongang ngi masigak.
Naé marakka-rakkao
napakkeda bawang tau

Tetapi aku mengandalkan diriku
penyabung yang tak kikir.
Biar pun hanya orang yang naik
meminta, tak kupertimbangkan
lagi, aku memberikannya
pontoh yang dinaikkan
menjadi barang taruhan
di perantaraan pertaruhan
di tempat sabunganku,
juga pontoh pakaian ~~pakaian~~
kuberikan supaya pergi
orang yang mengangkat
kebesaran kemuliaanku.
Tetapi rupanya jiwakulah
yang ingin dihilangkan
berdua dengan orang kekasihku.
Tentu tidak patut lagi aku
menyayangi harta benda
pontoh besar puluhan kati.
Sebab hanya memang itulah
maka aku persiapkan
kalau kelak aku dihambat
oleh penjaga di Kampiri
seputar kampung Malaka
kutumpa ruahkan
pada pinggir kampung.
Maka aku membawa banyak
harta benda aneka macam
kain-kain ribuan.
Sebab memang telah berkata
di dalam hatiku
kalau engkau nanti kepepet
di tengah jalan didesak
pemikiran yang tak tenang
engkau serahkan segera padanya.
Tetapi engkau segera saja
diberkatakan sembarang orang

maling, muajja arék gi
malaé léssoreng kalé
ri laibini botomu.
Engka mémeng muwarék ga
ada pura mupattépu
tennamawéwé timummu
palossurang ngak padakku
pasajo ri wala-wala.
Apak kua i uwawa
teppa timummu wé raja
inappaé mua sia
lossu nasowok
saisamo aga-aga."

Mették ni Wé Teniullé
inanyumpareng lebbina
mappangaja ri anakna,
"Mangkawani uleng tépu
ati gowari palallo, !
"Upakaingek ko matuk,
ajak muappasettanré
sio ada, botoédé.
Sessekeng ngi sio alé
ada tellobak-lobakmu./

41.b Maéga wégganna ritu
teppa timu masulungmu."
Naterri mua makkeda
Sangiang Wé Mangkawani
"Ménrurana datu boto,
pasajo ri wala-wala !
"Elomu mua naro do
elo ri watakkaléuk.
Mupateppai ak rodo
jari, temmasala tona.
Uleppékkua na wié
apak natallonak tau
tekkuseddinni timukku
makkeda tenribatiang."

bingung, atau engkau pura-pura
mengambil penarikan diri
dari suami penjudimu.
Atau mungkin juga ada
ucapan engkau sudah siapkan
sampai tak ragu mulutmu
mengucapkan padaku, sesamaku
penyabung di panggung.
Sebab pada itu aku mengerti
pada ucapanmu si raja,
baru saja
keluar, sudah ditimpa kemarahan
yang mengandung kesusahan."
Berkata Wé Tenriullé
inang pengasuh mulianya
menaséhati anaknya,
"Mangkawani si bulan purnama
penghuni bilik agung !
"Sekarang aku memperingatimu,
jangan engkau saling berkeras
ucapan, si penjudi itu.
Sesalilah dirimu
kata-kata terlanjurmu itu.
Sudah banyak sekali
ucapan keterlaluannya."
Menangis sambil berkata
Sangiang Wé Mangkawani,
"Menrurana penjudi,
si penjudi di panggung !
Kehendakmu sajalah
kehendakmu pada diriku.
Apakah engkau memukulku
dengan tangan, tak mengapa.
Karena bagaimana saya ini
sebab aku sudah ketakutan
tak merasai lagi mulutku
berucap tak senonoh."

Naterri mua makkeda
 datu to Sawamméggáé,
 "Anri Langi Mangkawani
 sulo muttia jajareng,
 kerruki mai jiwamu
 tennaboto laing sia
 Mangkawani mupakkua
 dénrékpa musajuri wi
 wangung kalé palallomu.
 Naé musitujuang ngi
 woroagi tessaláé
 sulisak nawa-nawaé
 kuwarala poléang ngi
 ininnawakku parimeng."

-- Ritettékni genranngédé
 rilatung ni talagaé
 marukkani to Séwoé.
 Turung ni tessiwéréang
 laleng, to Gattarenngédé.
 Naraung-raung ni tompi
 paleppang ajuaaré.
 Nabukéi ni saloko
 sinaung battilenngédé
 napennoi ni to mallakké
 ulaweng, awa cempaé.

Makkedi La Ménrurana,
 "Anri Langi Wé Mangkawani !
 Sulo muttia jajareng,
 ténré-ténréni aléuk
 tettik genranna utuling
 manai ri langkanaé.
 Puja-puja naro mai
 kuwa ri salassaédé
 tujunna mai ri Séwo
 ma ri batara sammenna
 ma ri langi raremmenna
 tau na mai paola

Menangis sambil berkata
 raja orang Sawamméggá,
 "Adikku Wé Mangkawani
 suluh mutiara kerajaan,
 kur jiwamu
 andai kata penjudi lain
 Mangkawani, engkau bikin demikian
 sejak tadi engkau binasa
 tubuh agungmu.

Tetapi kebetulan engkau dapati
 peria yang tak salah
 yang sempurna pemikiran
 maka aku menenangkan
 hatiku kembali."

-- Dipukullah genderang
 diributkanlah kentongan
 ributlah orang Séwo.
 Sudah datang tak saling memberi
 jalan, orang Gattareng.
 Sudah dipadati bendera perang
 di sekitar pohon beringain.
 Sudah dipenuhi topi perang
 di bawah mahligai
 disarati orang berhias kepala
 emas, di bawah pohon asam.
 Berkata La Ménrurana,
 "Adik Wé Mangkawani !
 Suluh mutiara kerajaan,
 sudah gemetar badanku
 pukulan gendang kudengar
 di atas istana.
 Keributan rupanya
 di istana
 perkiraan arah di Sewo
 terasa tinggi kedengarannya
 melangit gemuruhnya
 orang sudah menyusuli kita

pennoi wi lompok édé.
 Sèppu buliak na mai
 makkaju rakko ri munri.
 Inai arék na mai
 mapoasang sarebba turung."
 Makkedi La Ménrurana,

- 42.a "Anri Langi Wé Mangkawani
 sulo muttia jajareng !
 Ajak mua mumatau
 natunrosi to maddatu.
 Sailé o to maggading
 mpulaweng, tarompo puji.
 Utarowang togi sia
 pau temmaté lipuk é
 makkeda kuwa ni mai
 péaré ripédapiri
 La Ménrurana ri Selli
 nariallareng pottoé
 gangka uttu kalarué
 sigarugu wujuédé
 bakké panré bulanngédé
 simpuwang lémpék raraé."
 Makkedi Wé Mangkawani
 ri lakkai passawunna,
 "Ménrurana datu boto
 passawung lolo to Wéra
 pasajo ri Wala-wala, !
 "Upakaingek ko matuk
 ajak mua mumaélo
 masiri, ala siagi
 baté lima natatteppa
 majang lolo to Séwoé
 naribéloiang alang
 tonangang passigerrakna.
 Ri wéggang mu muna sio
 datu sakkirangeng lari,

yang memenuhi lembah.
 Sumpitan perang kemari
 bak kayu kering di belakang.
 Siapa lagi gerakan
 berpakaian perang besar."
 Berkata La Ménrurana,
 "Adik Wé Mangkawani
 suluh mutiara kerajaan !
 Jangan engkau merasa takut
 diikuti orang ratusan.
 pandanglah orang bergelang
 emas, yang terkenal dipuja.
 Apakah aku akan meninggalkan
 berita buruk di kampung ini
 mengatakan bahwa di sinilah
 tempatnya diserang
 La Ménrurana dari Selli
 diinjak saja pontoh
 sampai di lutut gelang besar
 bertumpukan mayat
 bangkai para pembulang
 dan aliran banjir darah."
 Berkata Wé Mangkawani
 pada suami penyabungnya,
 "Ménrurana raja penjudi
 penyabung orang Wéra
 penari di panggung !
 Aku memperingatimu
 jangan sekali engkau mau
 malu, berapa kali saja
 pukulan tangan mengena
 remaja orang Sewo
 yang pakai hiasan perang
 kepalanya.
 Karena keberadaanmu
 raja yang tak mau lari,

nasibuwangeng muwa na
 sanréseng mylukka-lukka."
 Sompawali ni makkeda
 watang lipuk ritaroé
 maddojai alebbireng,
 "Napékkumaré na puwang
 mutangga munawa-nawa
 enreng kiola dapi i
 kipédapi-dapiri wi
 nalinrungi wi riwuno
 laibini passawunna
 natéa malala daung
 to sitebbureng cinnana."
 Mabbali ada makkeda
 Opu Batarana Séwo,
 "Arukkao sia mennang
 masigak pédapiri wi.
 Narékkuwa mudapi i
 paokkoi cinaguri
 isi ribua kallana
 rupa sappa peéruna
 linro tessaressingenna,
 lelléang toak mai
 pabbekking jalapinrana
 sulureng rajatumpana.
 Wettaimai limanna
 ataunna mappottoé
 béona massawédié

42.b mapanrédé mu/ki surek
 guligai to ri bilik
 to ri baléko gowari.
 Mupoléangang ngak mai
 anakku Wé Mangkawani.
 Narini pa ri locié
 kubicara to sala i."
 Mangaku ni to Séwoé
 turung ni tessiwéréang

sudah beberapa buah
 pertahanan engkau kalahkan."
 Menyembah sambil berkata
 penghulu negeri yang ditugaskan
 mengawasi kemuliaan,
 "Kira-kira bagaimana tuan
 engkau perkirakan
 andaikan kita dapati
 dan kita serang
 dia lindungi untuk dibunuh
 suami penyabungnya
 tidak mau sekali berpisah
 orang yang dilebur cinta."
 Menjawab mengatakan
 Opu Batarana Séwo,
 "Berteriaklah kalian
 segeralah mendapatinya.
 Kalau engkau sudah dapati
 kekanglah selaguri
 gigi putihnya
 wajahnya yang menggiurkan
 dahinya yang tak bercela,
 bukakan juga untukku
 ikatan destarnya
 sarung badiknya.
 Tetaklah tangannya
 tangan kanannya yang berpontoh
 tangan kirinya yang beremas
 yang ahli menulis surat
 mempengaruhi orang bilik
 orang penghuni bilik.
 Bawakan untuk aku juga
 anakku Wé Mangkawani.
 Nanti datang di rumah
 aku adili orang bersalah."
 Berangkatlah orang Séwo
 turun tak saling memberi

laleng, to Gattarenngédé
makkareppangeng ni llao
majang lolo to Séwoé
pabbarani paolaé.

- Ri lélé ni rigottangeng
sussureng risaulana
watang loléngenna Pancung.
"To Kampiri paseddikko !
Anak kaji wi ro mai
ri uraikna lipuk é
méllau laleng riola
tanréré ulaweng cenré
pappéssaro tenriattek."
Tokkong ni taddakkarakka
watang loléngenna Pancung
mattoddang ri minangaé
mattuncukang ngi jarinna
naripaonang masigak
lassareng sibirittana.
Riuloreng maneng toni
koli-koli pabbuwué
naripattoddang masigak
waramparang ritiwina
Sangiang Wé Mangkawani.
nagennek sawi maneng na
lassareng to Kampirié,
pada tonang ni masigak
rajéng sinawa-nawanna
to mabbuléreng lakkoé
pattaranak massebbunna
pattudang pulo sebbué.
Nainnappana tarakka
saloge mpulawenngédé.
Tijjanni La Ménrurana
sikki i to risurunna
mattoddang ri minangaé

jalan, orang Gattareng
bergerombol berangkat
remaja muda orang Séwo
pemberani yang menyusul.

- Dipergantikan digoyang-goyang
selusur tangga pegangan
penghulu-penghulu pancung.
"Orang Kampiri bangunlah !
Ada anak bangsawan di sana
di sebelah barat kampung
meminta jalan untuk dilalui
menjanjikan emas murni
sebagai upah tak terkirakan."
Bangun segeralah
penghulu-penghulu Pancung
menuju pergi ke sungai
menunjukkan jarinya
supaya segera diturunkan
perahu peribadinya.
Diturunkan juga semua
perahu-perahu tukang bubu
supaya diseberangkan segera
harta benda yang dibawa
Sangiang Wé Mangkawani.
Setelah siap semua pengemudi
perahu orang Kampiri
segeralah naik semua
bangsawan peribadinya
orang yang mengangkut emas
pengasuh ribuannya
pembantu puluhan ribunya.
Barulah berangkat
usungan emas itu.
Berdirilah La Ménrurana
mengangkat orang pelariannya
turun di sungai

natarimpak pallellukna
 patola inra-inraé
 natassinaung cittana
 jalemma mappattékkaé
 malleppo jari makkeda,
 "Ripasiulo i palék
 bissu terru akasaé
 puwang paréré wajué
 nalanyu-lanyué letté
 napassaddaé rakkile
 kowé awasungenngédé
 anurungeng tellinoé
 dapunta solorenngédé."

- Terréang pappinanrakka
 43.a matterré/ang mpaliwali
 wenna cacubang nagéssa.
 Nasessung nasompa wali
 manai ri Botillangi
 mappalek ri Péréttiwi
 la puwang ri linrunngédé
 monroanngénngi Kampiri
 mampiénngi Nagauleng,
 "Talinréko muattannga
 lapuwang mpawaé billak.
 Rékkuwa sia tania
 to ri olo pogauk i
 réa-réa risobbué
 dello pada diménngé
 assilajérempenié.
 Nasolok siduppa-duppa
 nabombang samanna bulu
 nawéro sianré-anré,
 natellempusu lopikku
 kuteppa ri marasépé
 napoinanré balé.
 Naérékkuwa lapuwang

terbukalah tudung penutupnya
 putri mahkota itu
 maka kagét perasaannya
 orang yang menyeberangkan
 menyilang-jari mengatakan,
 "Rupanya bersamaan diturunkan
 bissu yang ahli
 dengan bissu-bissu pembantu
 yang diiringi petir
 dibersuarakan kilat
 orang yang kesurupan
 kegaiban yang tak nyata
 kepala bissu yang kesurupan."

- Menyebarkan tolak bala
 menyebarkan ke segala penjuru
 bertih berwarna yang dipegang.
 Sujud menyembah
 ke atas di Botillangi
 meminta di Péréttiwi
 tuhan yang melindungi
 yang menjaga kampiri
 yang mengawasi Nagauleng,
 "Tunduklah menyaksikan
 wahai tuhan penguasa petir !
 Kiranya kalau bukan
 leluhur yang memperbuat
 senda gurau tersembunyi
 keinginan sama mencinta
 seketiduran malam.
 Dengan arus berpapasan
 ombak yang bagaikan gunung
 kilat saling bersambungan,
 tenggelam cepat perahuku
 aku tiba di dasar air
 dimakan ikan besar.
 Andai kata wahai tuhan

to riolo pogauk i
 assitawengeng cinnaé
 dello pada diménngédé
 kuwaddilau walenna
 napolé to paolaé."
 Maddakkarakkani mpisé
 jalemma mappattékkaé.
 Ripasoré ni wakkaé.
 Luppek ni sibétta-bétta.
 laleng sao panruluna
 Sangiang Wé Mangkawani
 naripanona riatu
 ri wirinna talagaé
 baku datu massebbué.
 Natijjang ronnang wéraja
 makkatenni ri lawolo
 ri lakkai passawunna.
 Lété ni ronnang ri ati
 ri barateng akadinngédé.
 Makkedi La Ménrurana
 "Anri Langi Mangkawani !
 Tarimpakni ritu mai
 saléno rikaumumu
 makkaléangeng samanna
 caré-caré danriwora
 pabbessoremmu nasakka
 lingkajo kalaru kati.
 Nanonno ronnang wéraja
 ri wirinna kessik édé.
 Tudang ni temmatutui
 sampu sarebba rinaga
 naléwoang anakkaji
 naulampu rumpu rawung
 narisikik-sikiangang
 sellek wéluwak lumuna
 nyamempau rasamaleng.

leluhur yang telah memperbuatnya
 saling mamadu cinta
 keinginan sama mencinta
 aku tiba di timur sungai
 barulah datang yang menyusul itu."
 Bersegeralah mendayung
 orang yang menyeberangkan .
 Dilabuhkanlah perahu.
 Saling berlomba melompat
 para pengiringnya
 Sangiang Wé Mangkawani
 diturunkanlah dijejerkan
 di pinggir sungai
 bakul-datu yang ribuan.
 Berdirilah si raja
 memegang lawolo
 pada suami penyabungnya.
 Menitilah pada cadik
 dan barateng gading.
 Berkata La Ménrurana
 "Adik Wé Mangkawani !
 Sudah terbuka rupanya
 selimut pakaianmu
 nampak nyata bagaikan
 kain-kain danrora
 pangkal lenganmu dilekati
 pakaian gelang emas besar.
 Turunlah si raja
 di pinggir pasir.
 Duduk tak dililiti lagi
 sarung sarebba motif naga
 dikelilingi anak bangsawan
 diselimuti asap pedupaan
 disisik-sisikkan
 sela rambut indahny
 bau harum sedap malam."

Makkedi La Ménrurana,
 43.b "Mariasek ni esso/é.
 Anguju nao wéraja
 talao masigak-sigak !
 Apak mabéla ri Selli
 Jawa ronnang ri Amali
 wanuwa tapotanraé,
 lipu mattanrasulaé
 wekkereng to waranié."
 Makkedi Wé Mangkawani,
 "Pattuppureng ngi ri olo
 sining to mancujunngédé.
 Apak makkedai matti
 sining tau mabbojaé
 pajaneng mua ni sia
 to nalureng cinna mata
 ritiwi marola wenni
 nalao tessiwéréang
 laleng, baku massebbunna."
 Namanipek maneng mua
 sininna to ritiwina
 maddilau salo maneng
 napolé to Paolaé
 poppo ri ajang mpalenna
 mattancikang ngi bessinna
 makkiokang ngi gajanna.
 -- "Maupek-upek na tau
 datué La Ménrurana
 tasitujuang mpégganngi
 sapu berrek walennaé
 tenna pura utompangeng
 gajang mpulaweng mangkutu
 tanringeng pattampa baja
 tenna pura upalésso
 tonangeng passigerrakna
 nariala bélo alang

Berkata La Ménrurana,
 "Matahari sudah tinggi.
 Bersiaplah raja
 kita berangkat segera !
 Sebab masih jauh Selli
 Jauh sekali kampung Amali
 kampung yang kita tuju,
 negeri yang besar
 tempat besarnya pemberani."
 Berkata Wé Mangkawani,
 "Bariskan di muka
 para penjunjung.
 Sebab berkata nanti
 sekalian orang yang melihat
 jelas sekali
 adalah orang yang dibawa cinta
 dibawa menyusul-malam
 berangkat saling tak memberi
 jalan, bakul ribumannya."
 Setelah siap semua
 sekalian para pengantarnya
 berada di timur sungai semua
 barulah datang pasukan penyusul
 berhenti di bagian barat sungai
 memancangkan tombaknya
 melambaikan parangnya.
 -- "Mujur sekali orang itu
 raja La Ménrurana
 kebetulan sekali
 banjir besar di sungai
 tentu sudah kutikam
 dengan parang emas, bagaikan
 ayam sabungan
 pasti juga sudah kupisahkan
 kepala tempat destarnya
 kita jadikan hiasan taman

pakkabéta tingkaluna.

Sikuwa ni maté bessi

datué La Ménrurana

apak tenrekna passakka

lattuk alau ri Selli."

-- Giling muwa ni nasompa

uraik La Ménrurana,

"Ia ga muleng mpuno ak

to malolo to Séwoé

perri wéggangka usappa

parukkuseng ga ulala

barek-barek ga ulurak

kua wéggangki to sanrang

lakkai, to rinippikku."

Giling mua ni makkeda

Sangiang Wé Mangkawani

mappasengang ngi nénéna,

"Kajaoé tu ri munri !

Nénék tekkusulléié

pakkatuona kulémpo

molai lakkai boto.

Ajak ritu muwuno i

apak tennaisseng ritu

réa-réa risobbué

dello pada diménngédé

to silajé/rempenié."

Makkedi La Ménrurana,

Attuppureng ko riolo

sining to mancujuungédé."

Siwéwangang ni tarakka

sining to mancujuungédé.

Risalangani nalao,

sinrangeng mparawaraé

lao sitattuwelléang

malanréa panruluna

Sangiang Wé Mangkawani.

hasil kemenangan memburunya.

Sudah sekian juga mati tertombak

raja La Ménrurana

sebab banyak penghalang

sampai di timur di Selli."

Berpaling lalu menyembah

La Ménrurana di barat

"Apakah yang akan membunuhku

remaja muda orang Séwo

apakah kesusahan yang aku cari

perjodohankah kupisahkan

atau nasib yang kutanggalkan

bagaikan kita orang yang pisah

suami, dengan idamanku."

Berpaling lalu berkata

Sangiang Wé Mangkawani

memesankan neneknya,

"Orang tua di belakang itu !

Nenek yang tidak kupergantikan

asuhannya, lalu aku pergi

mengikuti suami penjudi.

Jangan engkau bunuh

sebab dia tak mengerti

senda gurau yang disembunyikan

keinginan yang sama mencinta

orang seketiduran malam."

Berkata La Ménrurana,

Berbarislah ke depan

sekalian para penjunjung."

Segera semua berangkat

sekalian para penjunjung.

Dipundaklah lalu berangkat,

usungan kilau kemilau

berangkat saling beriringan

perempuan pengiringnya

Sangiang Wé Mangkawani.

Lao ni sitaweng lolang
to malolo to Sellié.
Nataliuri ni Barang
sinrangeng mparawaraé.
Natuppuni Palangiseng
to mabbulérang lakkoé
maddarari ni mattekkeng
inanyumpareng lebbina
mangatta nasolompawo
ata sikamé-kaméuk."

Sompa wali ni makkeda
passaung lacéppagaé,
"Pitumpennini ri lau
maddungéngé taraédé /

44.b sibali-bali goraé.

Mallimongeng ni padammu
maitta tennapoléi
wempompuru paddéatu
sobbu, to ri laleng mpilik."

Makkedi Wé Mangkawani,
Ajak talalo ri Goa
engka ritu riaseng
anakkaji to riaja
popakkarodda maléla
popattonrong rajatumpang."

Makkedi Wé Mangkawani,
"Paléppang sawak ri Mata
kuwajjumata cinampek
apak nawuno ak roja
tekkeng lao puppu benni."

Ripaléppanni Wérāja
riparaddek sinrangenna.

Masaliweng ni ro mai
ri saloge mpulawenna.

Makkedi Wé Mangkawani,
"Tassinaung ngi cittaku

Berangkatlah beriringan
remaja muda orang Selli.
Sudah melewati Barang
usungan kilau kemilau itu
Sudah sampai di Palangiseng
orang yang mengangkut emas
sudah mengeluh keberatan
inang pengasuh mulianya
sudah siap didatangi
hamba ribuanku."

Menyembah lalu berkata
penyabung ayam céppaga,
"Sudah tujuh malam di timur
bergema genderang
bersahutan dengan teriakan.

Sudah gelisah sesamamu
lama tak didatangi
bungkusan kiriman
sembunyi, penghuni bilik."

Berkata Wé Mangkawani,
"Jangan kita langgar di Goa
di sana ada dinamakan
bangsawan orang barat
mengamukkan kelewang
memukulkan keris."

Berkata Wé Mangkawani,
"Singgahkan aku di Mata
aku mencuci muka sebentar
sebab aku dibunuh ketaktiduran
kepenatan, berjalan semalaman.
Disinggahkanlah si raja
diletakkan usungannya.
Keluarlah dia dari
usungan emas.

Berkata Wé Mangkawani,
Terkesan perasaanku

ritu, mai minngerranngi
 buwumpatu ricemméuk.
 Nasaré engka palaé
 semputuna upoléi
 makkéjanga-janga wulé
 maggalimpuwak natimpa
 sérok koileng risuppa
 wara-wara pulu kati.
 Takkellek ininnawa wak
 tingara i bawenngédé
 tettakkini naréwoi
 lalengsao mallalumé."
 Pada makkarumimini
 pattudang siwekkerenna
 Sangiang Wé Mangkawani
 Innappani napalossu
 assétita mapeddina
 malanréa temmalaé
 tanpa ri to Wéranngédé.
 Idik na matti waténa
 natatteppai riolok
 wangung kalé palallota
 parasani rikinrungeng
 rékkuwa takkadapi i
 romai to paolaé
 apak idik situdangeng
 pulana, ri asanaé
 rinyilik paoncui wi
 pajjakulak, botoédé
 tennaisseng to Séwoé
 naseng mui siwéréang
 nrialé, passawunngédé
 I n t a h a

mengingat-ingat
 sumur batu tempat mandiku.
 Rupanya ada juga
 sesamanya yang kudatangi
 memakai alat penimba
 menggelepur ditimba
 timba berkait berpegangan
 emas puluhan ~~tail~~.
 Tersendat hatiku
 melihat burung nuri
 tak terkejut diramaikan
 penghuni rumah bergerombol."
 Maka minumlah semua
 para pembantu sebayanya
 Sangiang Wé Mangkawani
 Barulah dikeluarkan
 kesakitan hatinya
 perempuan yang tak mendapatkan
 hadiah dari orang Wéra.
 Kita ini barangkali
 lebih dahulu ditimpakan
 badan mulia kita
 tombak yang ditikamkan
 andai kata sampai
 orang yang menyusul kita
 sebab kitalah duduk bersama
 terus di pohon ^{ng}asana
 dilihat menyerahkan
 ikat kepala, penjudi itu
 tak diketahui oleh orang Séwo
 dia kira kitalah saling memberi
 sendiri, pada penyabung itu.
 s e l e s a i